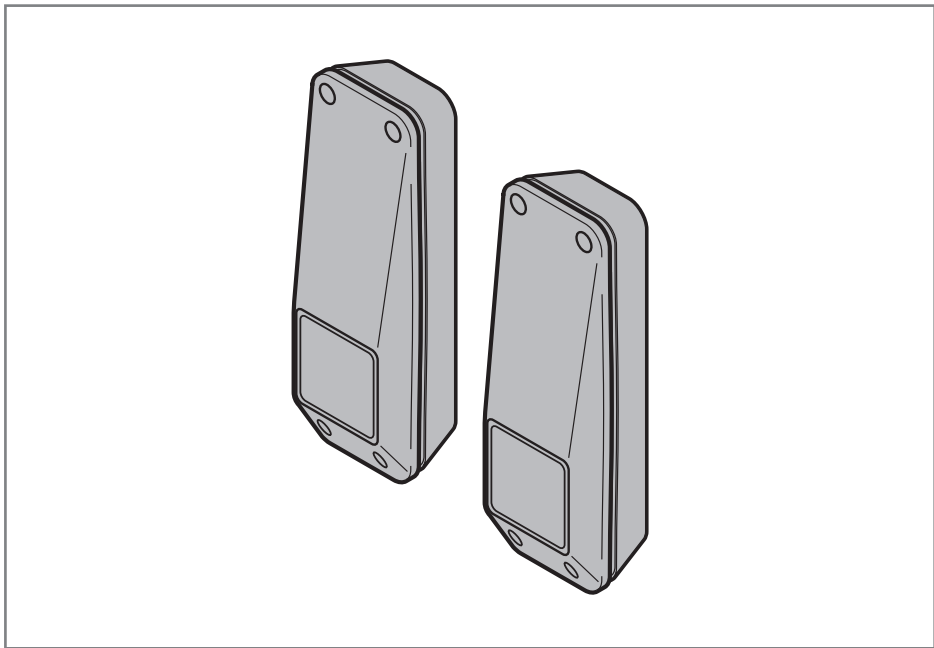
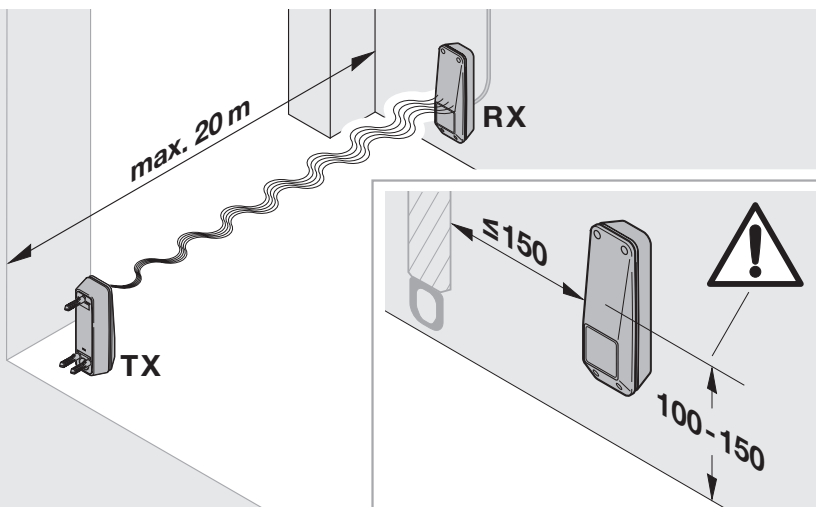




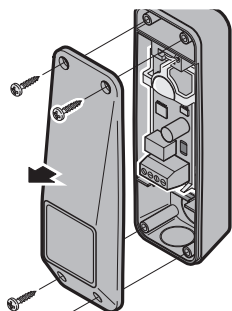
DE	Anleitung für Montage und Betrieb Einweg-Lichtschranke EL 71-B	11
EN	Instructions for fitting and operating One-way photocell EL 71-B	14
FR	Instructions de montage et d'utilisation Cellule photoélectrique à faisceau unique EL 71-B	17
ES	Instrucciones de montaje y funcionamiento Célula fotoeléctrica monodireccional EL 71-B	20
RU	Руководство по монтажу и эксплуатации Одноручевой световой барьер EL 71-B	23

+	NL	IT	PT	PL	HU	CS	SL	NO	SV	FI	DA	SK	TR
	26	29	32	35	38	41	44	47	50	53	56	59	62
	LT	ET	LV	HR	SR	EL	RO	BG					
	65	68	71	74	77	80	83	86					

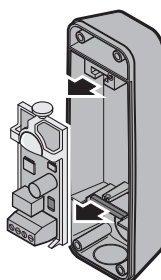
1



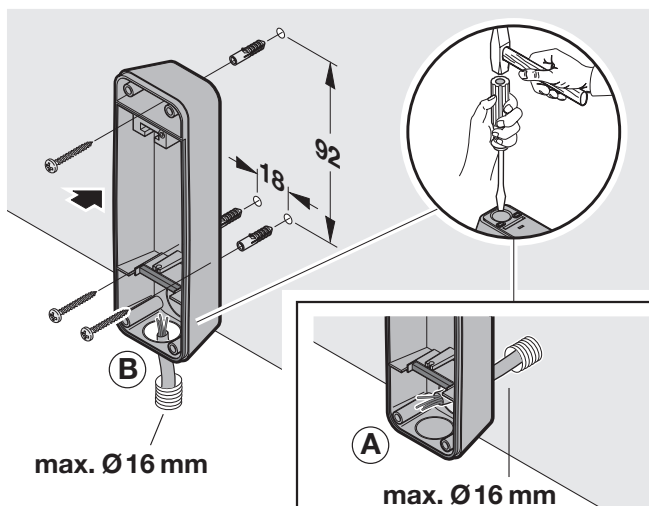
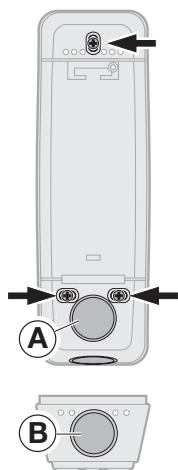
1



2

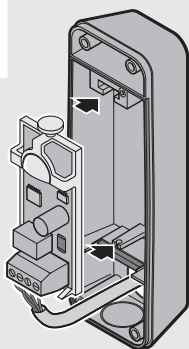


3

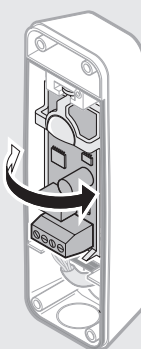


2

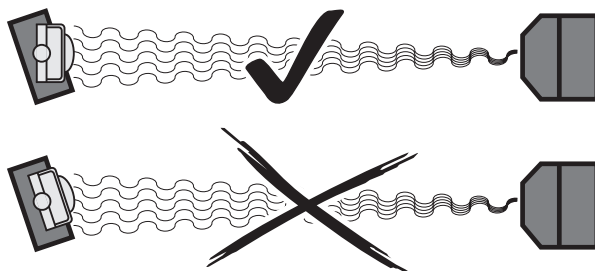
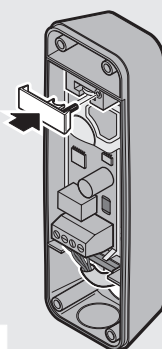
1



2



3

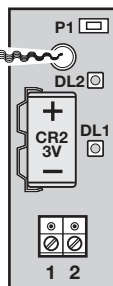


2.1

RX

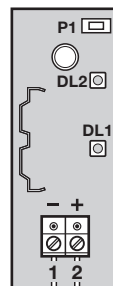


TX



CR2 3 V

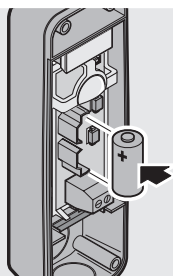
TX



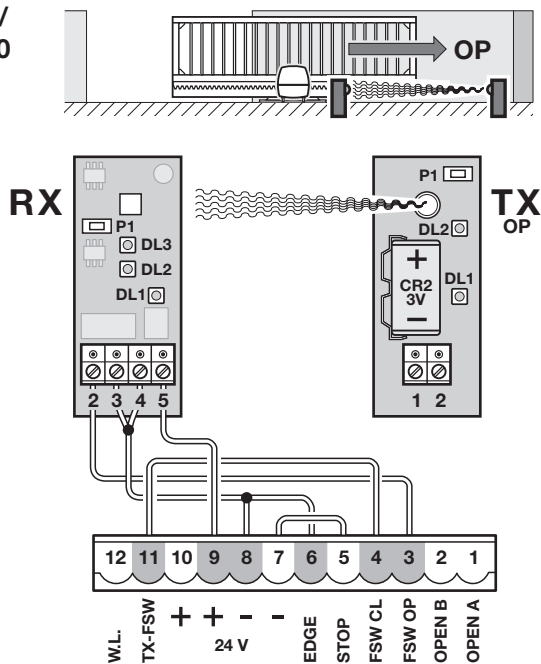
12-24 V~ / 12-24 V=

2.2

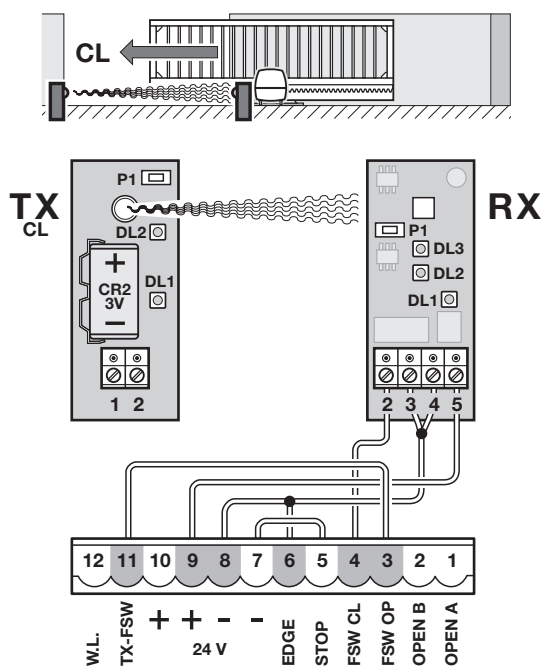
TX



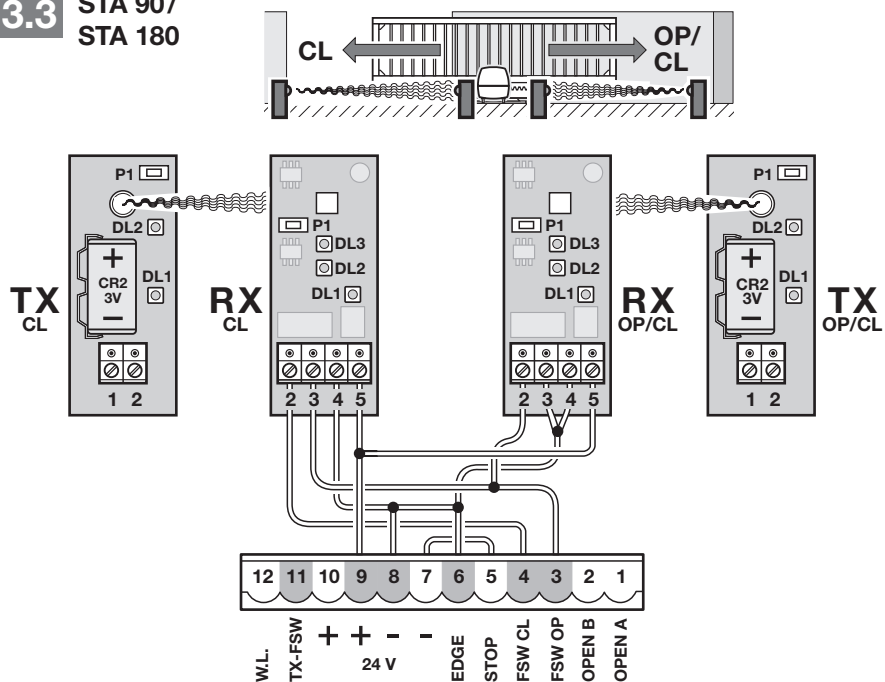
3.1 STA 90/ STA 180



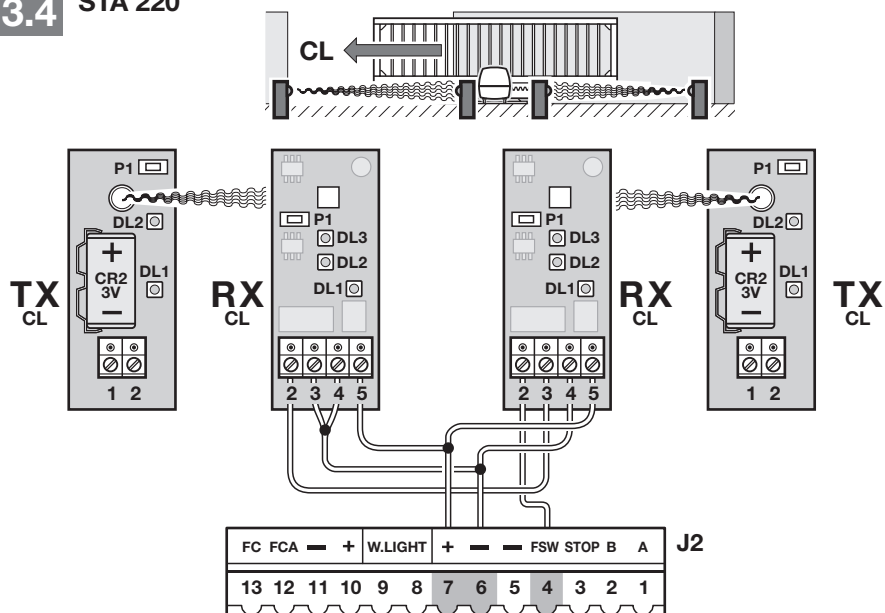
3.2 STA 90/ STA 180



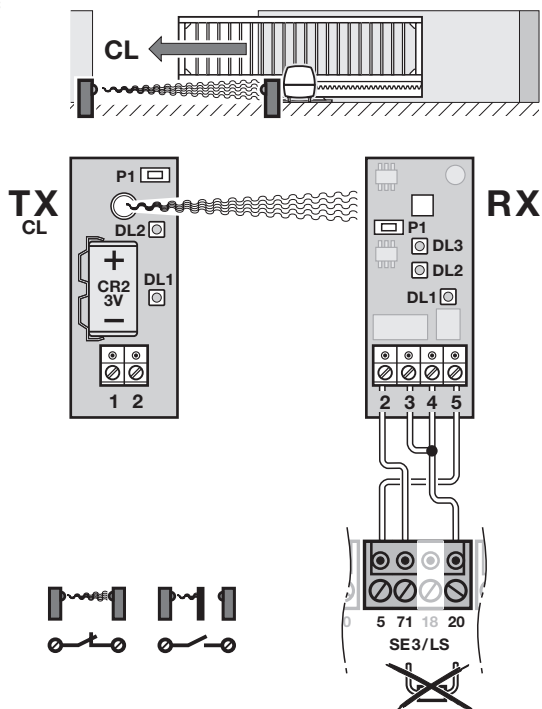
3.3 STA 90/ STA 180



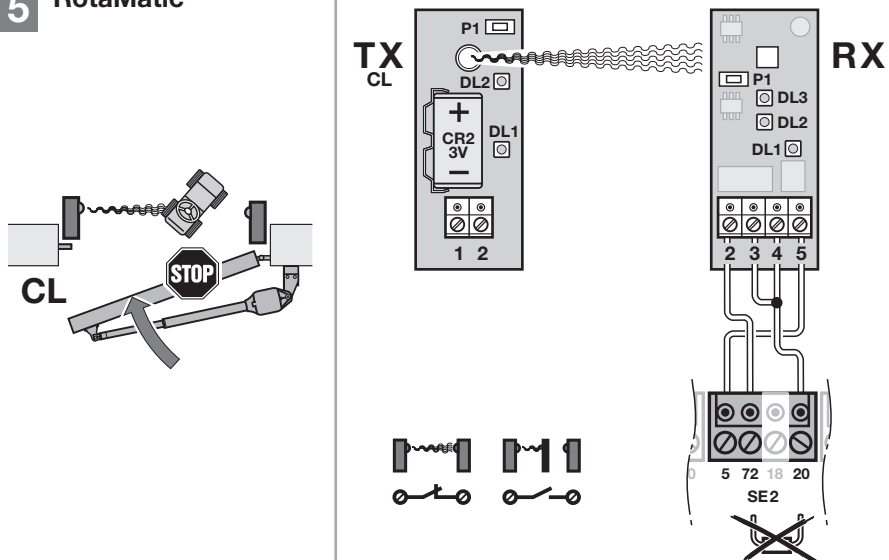
3.4 STA 220



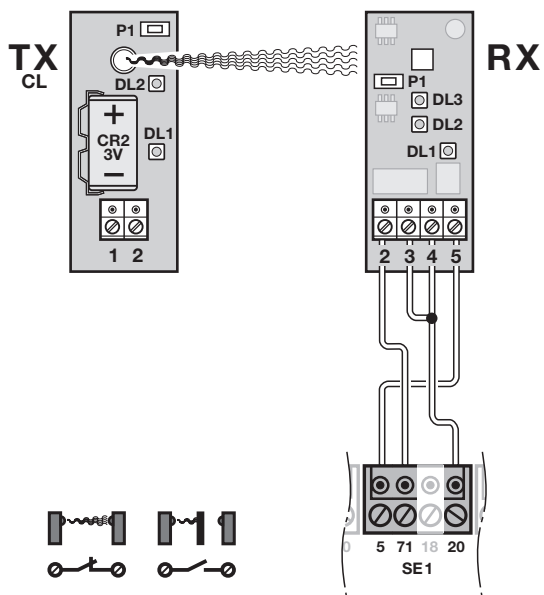
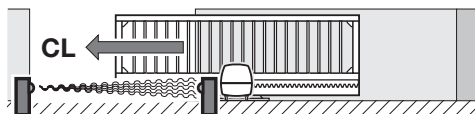
4 LineaMatic



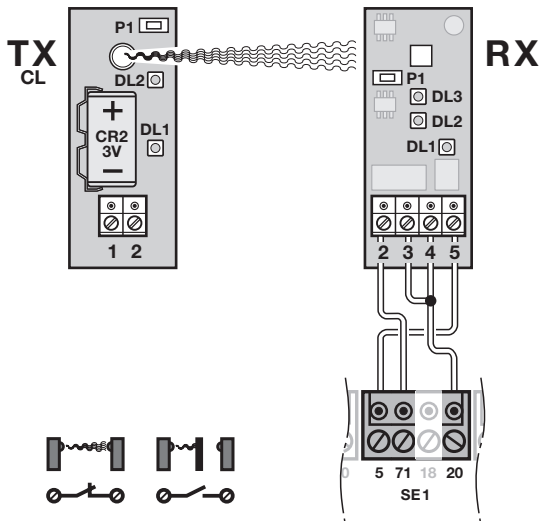
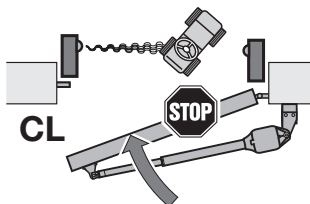
5 RotaMatic



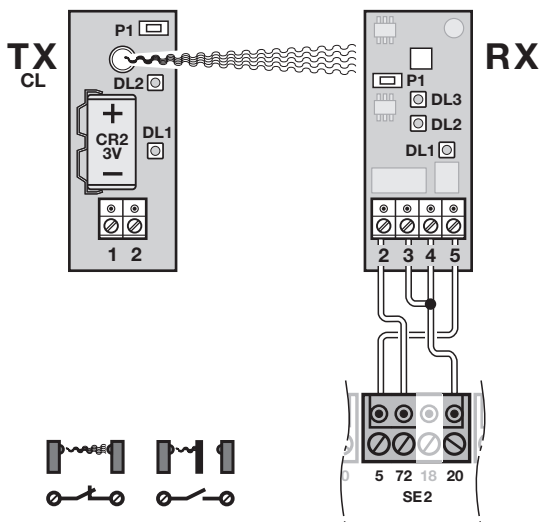
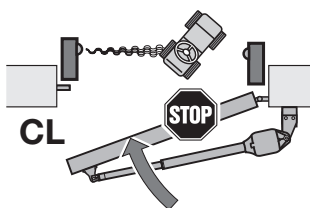
6 LineaMatic 2



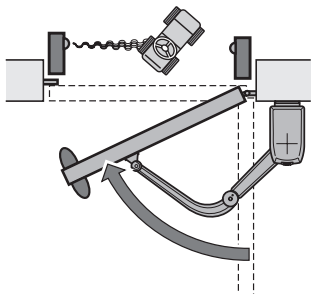
7.1 RotaMatic 2



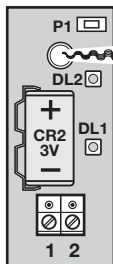
7.2 RotaMatic 2



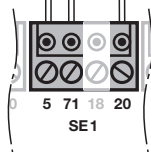
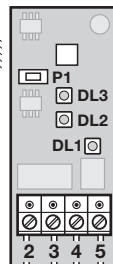
8.1 VersaMatic



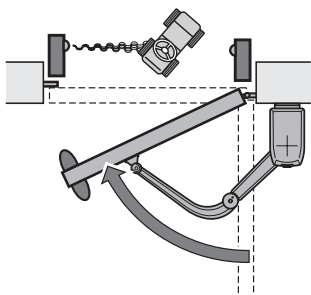
TX
CL



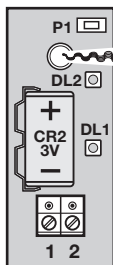
RX



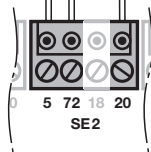
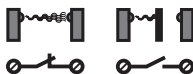
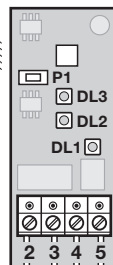
8.2 VersaMatic



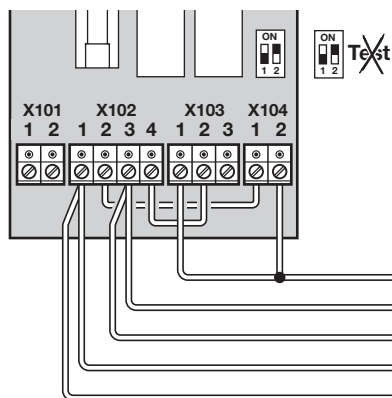
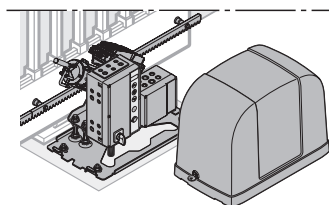
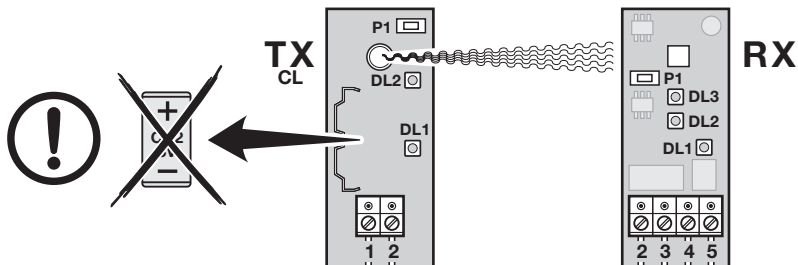
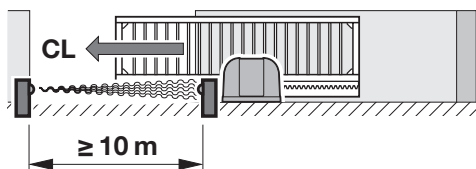
TX
CL



RX



9 STA 500 FU



1 Montage

- Siehe Bild 1

2 Installation

- Siehe Bild 2–9

Kabelquerschnitt max. 0,5 mm²

Verwenden Sie für den Betrieb des Senders (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V-
- oder
- 3 V Batterie (CR2)

2.1 Batterie einlegen

3 V Batterie, Typ: CR2 BG1, Lithium

WARNUNG

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird, dann besteht die Gefahr einer Explosion.

- Verwenden Sie *nur* den empfohlenen Batterietyp.

3 LED-Anzeige

	OFF		ON		blinkt schnell		blinkt langsam
---	-----	---	----	---	----------------	---	----------------

		RX	TX
DL1		Versorgung ein	
		Versorgung aus	
DL2		Batterie leer / Lichtschranke belegt	Normalbetrieb
		Batterie geladen	–
		Anzeige Kanal blinkt 1 x = Kanal 1, blinkt 2 x = Kanal 2, blinkt 3 x = Kanal 3, blinkt 4 x = Kanal 4	
		Batterie fast leer	–
DL3		Nicht ausgerichtet / Lichtschranke belegt	–
		Ausgerichtet	
		Nicht ausreichend ausgerichtet	

4 Programmierung

Für einen einwandfreien Betrieb ist die Auswahl des Kanals unbedingt erforderlich.

1. Setzen Sie die Batterie in den Sender (TX) ein.
Die LED **DL2** blinkt 1 × langsam.
2. Drücken Sie die Taste **P1**, bis die LED **DL2** blinkt.
Die Anzeige entspricht dem eingestellten Kanal.
Je nach Kanal wird die Anzeige 4 - 8 × wiederholt. In der Zeit kann der Kanal geändert werden.
3. Drücken Sie die Taste **P1** so oft, bis der gewünschte Kanal eingestellt ist.
Die LED **DL2** blinkt entsprechend des neu eingestellten Kanals.
Je nach Kanal wird die Anzeige 4 - 8 × wiederholt.
Wenn die LED **DL2** 1 × langsam blinkt, ist der neue Kanal gespeichert.
4. Wiederholen Sie den Vorgang am Empfänger (RX). Stellen den gleichen Kanal wie am Sender (TX) ein.

HINWEISE

Wenn mehrere Lichtschrankenpaare im Einsatz sind, dann programmieren Sie für jedes Lichtschrankenpaar einen anderen Kanal.

5 Entsorgung



Verpackung sortenrein entsorgen.



Elektro- und Elektronikgeräte müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



Batterien getrennt entsorgen. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

5.1 Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland

Wichtige Informationen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Elektroaltgeräte gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Entsorgung zuzuführen sind.

Entsorgung

In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Elektroaltgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Elektroaltgerät entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Entsorgungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Soweit unsere Geräte Batterien oder Akkumulatoren enthalten, entnehmen Sie weitere Informationen zum Typ und chemischen System der Batterie sowie zu deren Entnahme, der Bedienungsanleitung des jeweiligen Geräts.



Das folgend dargestellte und auf Elektro- und Elektronikaltgeräten aufgebraachte Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Entsorgung hin.

Rückgabe im Einzelhandel oder beim Entsorgungsträger

Elektrofachmärkte und Lebensmittelläden sind nach § 17 ElektroG unter bestimmten Voraussetzungen zur Rücknahme von Elektro- und Elektronikaltgeräten verpflichtet. Stationäre Vertreiber müssen bei Verkauf eines neuen Elektro- und Elektronikgeräts ein Elektroaltgerät der gleichen Art kostenfrei zurücknehmen (1:1-Rücknahme). Dies gilt auch bei Lieferungen nach Hause. Diese Vertreiber müssen außerdem bis zu 3 kleine Elektroaltgeräte (≤ 25 cm) zurücknehmen, ohne dass dies an einen Neukauf geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).

Daneben ist die Rückgabe von Elektroaltgeräten auch bei einer offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger möglich.

Löschung personenbezogener Daten

Für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Elektroaltgeräten sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

6 Technische Daten

Anschlussspannung	12-24 V~ / 12-24 V- / 3 V Batterie, Typ: CR2 BG1, Lithium
Stromaufnahme	Tx = 40 μ A Batterie, Rx = 30mA
Schutzart	IP 54
Betriebstemperatur	-20°C – +55°C
Ausrichtung	Automatisch
Nennreichweite	20 m (TX mit Anschlussleitung) 10 m (TX mit Batterie)
Horizontaler mechanischer Einstellungswinkel	-90° / +90°
Vertikaler optischer Selbstangleichungswinkel	$\pm 7^\circ$ (20 m) $\pm 13,5^\circ$ (5 m)
Technik	Relais – N.C.

7 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, dass die Einweg-Lichtschanke EL 71-B der Richtlinie 2014/30/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann der folgenden Internetadresse entnommen werden:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Fitting

► See figure 1

2 Installation

► See figures 2–9

Cable cross section max. 0.5 mm²

For operating the transmitter (TX), use:

- 12-24 V~ / 12-24 V–

or

- 3 V battery (CR2)

2.1 Inserting the battery

3 V battery, type: CR2 BG1, lithium

 **WARNING**

Risk of explosion due to incorrect battery type
There is the risk of explosion if the batteries are replaced with an incorrect battery type.
► *Only* use the recommended battery type.

3 LED display

	OFF		ON		Flashes quickly		Flashes slowly
		RX			TX		
DL1		Supply on					
		Supply off					
DL2		Battery empty / photocell tripped			Normal operation		
		Battery charged			–		
		Channel display Flashes 1 x = channel 1, flashes 2 x = channel 2, flashes 3 x = channel 3, flashes 4 x = channel 4					
		Battery almost empty			–		
DL3		Not aligned /photocell tripped			–		
		Aligned					
		Not aligned sufficiently					

4 Programming

Selecting the channel is absolutely necessary to ensure proper operation.

1. Insert the battery in the transmitter (TX).
The LED **DL2** flashes slowly 1 x.
2. Press the **P1** button until the LED **DL2** flashes.
The display corresponds to the set channel.
Depending on the channel, the display is repeated 4 – 8 x. During this time the channel can be changed.
3. Press the **P1** button repeatedly until the desired channel is set.
The LED **DL2** flashes according to the new set channel.
Depending on the channel, the display is repeated 4 – 8 x.
If the LED **DL2** flashes 1 x slowly, the new channel is saved.
4. Repeat the process on the receiver (RX). Set the same channel as on the transmitter (TX).

NOTE

If multiple photocell pairs are being used, program a different channel for each photocell pair.

5 Disposal



Dispose of the packaging sorted by materials.



Electrical and electronic devices must be returned to the appropriate recycling facilities.



Dispose of the batteries separately. Each consumer is legally required to leave batteries with a collection point in their community, their district, or with a trader.

6 Technical data

Connecting voltage	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V battery, type: CR2 BG1, lithium
Power consumption	Tx = 40µA battery, Rx = 30mA
Protection category	IP 54
Operating temperature	–20°C – +55°C
Alignment	Automatic
Nominal range	20 m (with connection cable) 10 m (with battery)
Horizontal mechanical adjustment angle	–90° / +90°
Vertical optical self-adjustment angle	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)
Technology	Relay – N.C.

7 EU and UK Declaration of Conformity

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft and Hörmann UK Ltd. herewith declares that the One-way photocell EL 71-B complies with the EU Directive 2014/30/EU and the UK Regulations 2016 No. 1091.

The complete text of the EU Declaration of Conformity and of the UK Declaration of Conformity can be found on the following website:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montage

► Voir figure 1

2 Installation

► Voir figures 2 – 9

Section de câble max. 0,5 mm²

Pour le fonctionnement de l'émetteur (TX), utilisez :

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ou
- pile 3 V (CR2)

2.1 Introduction de la pile

Pile 3 V, type: CR2 BG1, lithium

 **AVERTISSEMENT**

Risque d'explosion en cas de type de pile incorrect
Le remplacement des piles par un type incorrect peut causer un risque d'explosion.
► Utilisez *uniquement* le type de pile recommandé.

3 Affichage à LED

	Arrêt		Marche		Clignote rapide- ment		Clignote lentement
		RX				TX	
DL1		Alimentation allumée					
		Alimentation éteinte					
DL2		Pile vide / Cellule photoélectrique occupée				Fonctionnement normal	
		Pile chargée				–	
		Affichage canal Clignote 1 x = canal 1, clignote 2 x = canal 2, clignote 3 x = canal 3, clig- note 4 x = canal 4					
		Pile presque vide				–	
DL3		Non orienté / Cellule photoélectrique occupée				–	
		Orienté					
		Pas suffisamment orienté					

4 Programmation

Pour un fonctionnement irréprochable, il est obligatoire de sélectionner un canal.

- 1. Introduisez la pile dans l'émetteur (TX).
La LED **DL2** clignote 1 x lentement.
- 2. Appuyez sur la touche **P1** jusqu'à ce que la LED **DL2** clignote.
L'affichage correspond au canal réglé.
En fonction du canal, l'affichage est répété de 4 à 8 x. Pendant ce temps, le canal peut être modifié.
- 3. Appuyez sur la touche **P1** jusqu'à ce que le canal souhaité soit réglé.
La LED **DL2** clignote conformément au nouveau canal réglé.
En fonction du canal, l'affichage est répété de 4 à 8 x.
Si la LED **DL2** clignote lentement 1 x, le nouveau canal est enregistré.
- 4. Réitérez la procédure pour le récepteur (RX). Réglez le même canal que sur l'émetteur (TX).

REMARQUE

Si plusieurs paires de cellules photoélectriques sont employées, programmez un canal différent pour chaque paire de cellules photoélectriques.

5 Elimination



Éliminez les emballages par type.



Les appareils électriques et électroniques doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



Jetez les piles séparément. Chaque utilisateur a le devoir légal de restituer les piles dans un centre de collecte de sa commune, de son quartier ou du commerce.

6 Données techniques

Tension de raccordement	12 – 24 V~ / 12 – 24 V- / Pile 3 V, type: CR2 BG1, lithium
Consommation de courant	TX = pile de 40 µA, Rx = 30 mA
Indice de protection	IP 54
Température de service	De -20 °C à +55 °C
Orientation	Automatique
Portée nominale	20 m (avec câble de raccordement) 10 m (avec batterie)
Angle de réglage mécanique horizontal	-90° / +90°
Angle d'ajustement automatique optique vertical	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Technique	Relais – N.C.

7 Déclaration de conformité UE

Par la présente, la société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft déclare que le cellule photoélectrique à faisceau unique EL 71-B satisfont à la directive 2014/30/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaje

► Véase la figura 1

2 Instalación

► Véanse las figuras 2 – 9

Sección de cable máx. 0,5 mm²

Para el funcionamiento del emisor utilice (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- o
- batería de 3 V (CR2)

2.1 Colocación de las pilas

Batería de 3 V, tipo: CR2 BG1, litio

 **ADVERTENCIA**

Riesgo de explosión por tipo de batería incorrecto
Existe riesgo de explosión cuando se instalan baterías del tipo equivocado.
► Solo utilice baterías del tipo recomendado.

3 Indicación LED

	OFF		ON		Parpadea rápido		Parpadea lento
		RX			TX		
DL1		Alimentación ON					
		Alimentación OFF					
DL2		Pila sin carga / célula fotoeléctrica ocupada				Funcionamiento normal	
		Pila con carga				–	
		Indicación de canal parpadea 1 x = canal 1, parpadea 2 x = canal 2, parpadea 3 x = canal 3, parpadea 4 x = canal 4					
		Pila casi descargada				–	
DL3		No orientada / célula fotoeléctrica ocupada				–	
		Orientada					
		Orientación insuficiente					

4 Programación

Para un funcionamiento correcto es imprescindible seleccionar el canal.

1. Coloque la pila en el emisor (TX).
El LED **DL2** parpadea 1 vez lentamente.
2. Pulse la tecla **P1** hasta que el LED **DL2** parpadee.
La indicación corresponde al canal ajustado.
La indicación se repite 4–8 veces dependiendo del canal. En este tiempo se puede modificar el canal.
3. Pulse la tecla **P1** repetidamente hasta que quede ajustado el canal que desea.
El LED **DL2** parpadea según el canal que se acaba de ajustar.
La indicación se repite 4–8 veces dependiendo del canal.
Cuando el LED **DL2** parpadea 1 vez lentamente, indica que ha quedado memorizado el canal nuevo.
4. Repita este procedimiento en el receptor (RX). Ajuste el mismo canal que ha memorizado en el emisor (TX).

INDICACIÓN

Si se utilizan varios pares de células fotoeléctricas, programe un canal diferente para cada par de células.

5 Reciclaje



Elimine el embalaje de forma diferenciada.



Los dispositivos eléctricos y electrónicos deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



Deseche las pilas por separado. Cada consumidor está legalmente obligado a entregar las pilas en un punto de recogida local, regional o en un comercio.

6 Datos técnicos

Tensión de conexión	12–24 V~ / 12–24 V–/ Batería de 3 V, tipo: CR2 BG1, litio
Consumo de corriente	Tx = 40 µA pila, Rx = 30 mA
Índice de protección	IP 54
Temperatura de servicio	–20 °C – +55 °C
Orientación	Automática
Alcance nominal	20 m (con cable de conexión) 10 m (con batería)
Ángulo de ajuste mecánico horizontal	–90° / +90°
Ángulo de autonivelación óptico vertical	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Técnica	Relé–N.C.

7 Declaración UE de conformidad

Por la presente, Hörmann KG Verkauf Gesellschaft declara que el célula fotoeléctrica monodireccional EL 71-B cumple con la normativa 2014/30/UE.

En la siguiente dirección de internet podrá encontrar el texto completo de la declaración de conformidad de la UE:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Монтаж

► См. рис. 1

2 Электромонтаж

► См. рис. 2–9

Поперечное сечение кабеля макс. 0,5 мм²

Для эксплуатации передатчика используйте только (ТХ):

- 12-24 В~ / 12-24 В–
- или
- батарейку 3 В (CR2)

2.1 Как вставить батарейку

Батарейка 3 В, тип: CR2 BG1, литий

 ОПАСНО!	
Опасность взрыва из-за батарейки неправильного типа	
Если батарейки заменить батарейками неправильного типа, то есть опасность взрыва.	
► Используйте <i>только</i> рекомендуемый тип батарейки.	

3 Светодиодная индикация

	OFF		ON		Светодиод быстро мигает		Светодиод медленно мигает
---	-----	---	----	---	-------------------------	---	---------------------------

		RX	TX
DL1		Питание вкл.	
		Питание выкл.	
DL2		Батарейка разряжена / световой барьер обнаружил объект	Нормальный режим
		Батарейка заряжена	–
		Индикация канала мигает 1 раз = канал 1, мигает 2 раза= канал 2, мигает 3 раза= канал 3, мигает 4 раза = канал 4	
		Батарейка почти полностью разряжена	–
DL3		Не наведен / световой барьер обнаружил объект	–
		Наведен	
		Недостаточно хорошо наведен	

4 Программирование

Для правильной работы устройства необходимо выбрать канал.

- 1. Вставьте в передатчик (TX) батарейку.
Светодиод **DL2** медленно однократно мигает.
- 2. Нажмите на клавишу **P1** и держите ее нажатой, пока светодиод **DL2** не начнет мигать.
Индикация соответствует установленному каналу.
В зависимости от канала индикация повторяется 4 – 8 раз. В это время канал можно изменить.
- 3. Нажимайте на клавишу **P1** несколько раз то тех пор, пока желаемый канал не будет установлен.
Светодиод **DL2** мигает в соответствии с вновь установленным каналом.
В зависимости от канала индикация повторяется 4 – 8 раз.
Если светодиод **DL2** медленно однократно мигает, это означает, что новый канал сохранен.
- 4. Повторите операцию на приемнике (RX). Установите такой же канал, как на передатчике (TX).

УКАЗАНИЕ

Если используется несколько пар световых барьеров, то для каждой пары световых барьеров запрограммируйте отдельный канал.

5 Утилизация



Утилизируйте упаковку согласно ее составу.



Электронные приборы подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



Утилизируйте батарейки отдельно. В Германии согласно требованиям законодательства потребители обязаны сдавать батарейки в специальных пунктах или магазинах.

6 Технические характеристики

Напряжение питания	12 – 24 В~ / 12 – 24 В– / Батарейка 3 В, тип: CR2 BG1, литий
Потребляемый ток	Tx = 40µА батарейка, Rx = 30mA
Класс защиты	IP 54
Рабочая температура	–20°C – +55°C
Наведение	Автоматически
Номинальный радиус действия	20 м (с соединительным проводом) 10 м (с батарейкой)
Угол механической регулировки по горизонтали	–90° / +90°
Оптически самонастраивающийся угол по вертикали	±7° (20 м) ±13,5° (5 м)
Техника	Реле – нормально замкнутые контакты

7 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Компания Hörmann KG Verkaufsgesellschaft настоящим заявляет, что Однолучевой световой барьер EL 71-B соответствует Директиве 2014/30/ЕС.

Полный текст сертификата соответствия ЕС можно найти по следующему интернет-адресу:



www.hoermann-docs.com/314745

1Montage

► Zie afbeelding 1

2Installatie

► Zie afbeelding 2–9

Kabeldoorsnede max. 0,5 mm²

Gebruik voor de werking van de zender (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- of
- 3V-batterij (CR2)

2.1Batterij in het batterijvak plaatsen

3 V-batterij, type: CR2 BG1, lithium


WAARSCHUWING

Explosiegevaar door verkeerd batterijtype
 Wanneer de batterijen worden vervangen door een verkeerd batterijtype, bestaat het risico op een explosie.

► Gebruik *alleen* het aanbevolen batterijtype.

3LED-weergave

	OFF		ON		Knippert snel		Knippert langzaam
		RX			TX		
DL1		Voeding aan					
		Voeding uit					
DL2		Batterij leeg / fotocel bezet				Normale werking	
		Batterij opgeladen				–	
		Weergave kanaal knippert 1 x = kanaal 1, knippert 2 x = kanaal 2, knippert 3 x = kanaal 3, knippert 4 x = kanaal 4					
		Batterij bijna leeg				–	
DL3		Niet afgesteld / fotocel bezet				–	
		Afgesteld					
		Onvoldoende afgesteld					

4 Programmering

Voor een vlekkeloze werking is de keuze van het kanaal beslist noodzakelijk.

1. Plaats de batterij in de zender (TX).
De LED **DL2** knippert 1 x langzaam.
2. Druk op de toets **P1**, totdat de LED **DL2** knippert.
De weergave komt overeen met het ingestelde kanaal.
Afhankelijk van het kanaal wordt de weergave 4 – 8 x herhaald. Tijdens deze periode kan het kanaal worden gewijzigd.
3. Druk net zo vaak op de toets **P1**, totdat het gewenste kanaal is ingesteld.
De LED **DL2** knippert overeenkomstig het nieuw ingestelde kanaal.
Afhankelijk van het kanaal wordt de weergave 4 – 8 x herhaald.
Wanneer de LED **DL2** 1 x langzaam knippert, is het nieuwe kanaal opgeslagen.
4. Herhaal de procedure op de ontvanger (RX). Stel hetzelfde kanaal als op de zender (TX) in.

OPMERKING

Wanneer er meerdere paren fotocellen worden gebruikt, dient u voor elk fotocelpaar een ander kanaal te programmeren.

5 Verwijdering



Voor de verpakking af naar het juiste soort afval.



Elektrische en elektronische apparaten moeten bij de daarvoor bestemde aanneemen verzamelpunten worden afgegeven.



Voor batterijen apart af. Elke gebruiker is wettelijk verplicht om batterijen in te leveren bij een inzamelpunt van de plaatselijke gemeente, wijk of in de handel.

6 Technische gegevens

Aansluitspanning	12 – 24 V~ / 12 – 24 V- / 3 V-batterij, type: CR2 BG1, lithium
Stroomverbruik	Tx = 40µA batterij, Rx = 30mA
Beschermingsgraad	IP 54
Gebruikstemperatuur	-20 °C – +55 °C
Afstelling	Automatisch
Nominale reikwijdte	20 m (met aansluitkabel) 10 m (met batterij)
Horizontale mechanische instelhoek	-90° / +90°
Verticale optische zelfaanpassingshoek	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Techniek	Relais – N.C.

7 EU-conformiteitsverklaring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft verklaart hierbij dat het Eenrichtingsfotocel EL 71-B voldoet aan richtlijn 2014/30/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring vindt u op het volgende internetadres:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaggio

► Vedere figura 1

2 Installazione

► Vedere figura 2–9

Sezione cavo max. 0,5 mm²

Per l'azionamento del trasmettitore (TX) utilizzare:

- batteria da 12-24 V~ / 12-24 V
- oppure
- da 3 V (CR2)

2.1 Inserimento della batteria

Batteria 3 V, tipo: CR2 BG1, litio

 **AVVERTENZA**

Pericolo di esplosione con batteria di tipo errato
Se le batterie vengono sostituite con un tipo errato sussiste il rischio di esplosione.
► Utilizzare *solo* il tipo di batteria consigliato.

3 Indicatore LED

	OFF		ON		Lampeggia velocemente		Lampeggia lentamente
		RX			TX		
DL1		Alimentazione accesa					
		Alimentazione spenta					
DL2		Batteria scarica / fotocellula occupata				Funzionamento normale	
		Batteria carica				–	
		Indicatore canale lampeggia 1 x = canale 1, lampeggia 2 x = canale 2, lampeggia 3 x = canale 3, lampeggia 4 x = canale 4					
		Batteria quasi scarica				–	
DL3		Non allineata / fotocellula occupata				–	
		Allineata					
		Non sufficientemente allineata					

4 Programmazione

Per un funzionamento perfetto è obbligatoria la scelta del canale.

- 1. Inserire la batteria nel trasmettitore (TX).
Il LED **DL2** lampeggia lentamente 1 x.
- 2. Premere il tasto **P1**, finché lampeggia il LED **DL2**.
La visualizzazione corrisponde al canale impostato.
In base al canale la visualizzazione viene ripetuta 4 – 8 x. Nel frattempo il canale può essere modificato.
- 3. Continuare a premere il tasto **P1** fino a quando non è impostato il canale desiderato.
Il LED **DL2** lampeggia in base al nuovo canale impostato.
In base al canale la visualizzazione viene ripetuta 4 – 8 x.
Se il LED **DL2** lampeggia lentamente 1 x vuol dire che il nuovo canale è impostato.
- 4. Ripetere l'operazione al ricevitore (RX). Impostare lo stesso canale come per il trasmettitore (TX).

NOTA

Se sono in azione più coppie di fotocellule, programmare allora per ogni coppia un altro canale.

5 Smaltimento



Smaltire l'imballaggio in base alla tipologia.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere consegnati presso gli appositi punti di accettazione e raccolta.



Smaltire separatamente le batterie. Ogni consumatore è tenuto per legge a smaltire le batterie presso un punto di raccolta della rispettiva comunità o a consegnarle a un rivenditore.

6 Dati tecnici

Tensione di alimentazione	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / Batteria 3 V, tipo: CR2 BG1, litio
Corrente assorbita	Tx = batteria 40µA, Rx = 30mA
Tipo di protezione	IP 54
Temperatura di esercizio	–20°C – +55°C
Allineamento	Automatico
Raggio d'azione nominale	20 m (con cavo di collegamento) 10 m (con batteria)
Angolo di regolazione orizzontale meccanico	–90° / +90°
Angolo di autoallineamento ottico verticale	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tecnica	Relè – N.C.

7 Dichiarazione di conformità UE

Con la presente Hörmann KG Verkaufsgesellschaft dichiara che Fotocellula unidirezionale EL 71-B è conforme alla direttiva 2014/30/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE sono disponibili al seguente indirizzo Internet:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montagem

► Ver ilustração 1

2 Instalação

► Ver ilustração 2–9

Seção transversal do cabo máx. 0,5 mm²

Utilize para o funcionamento do emissor (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ou
- Pilha de 3 V (CR2)

2.1 Colocar a pilha

Pilha de 3 V, tipo: CR2 BG1, lítio

 **AVISO**

Perigo de explosão devido ao tipo de pilha errado
Se as pilhas forem substituídas por um tipo de pilha errado, existe o perigo de uma explosão.
► Utilize *apenas* o tipo de pilha recomendado.

3 Indicação de LED

	OFF		ON		Pisca rapidamente		Pisca lentamente
		RX			TX		
DL1		Abastecimento ligado					
		Abastecimento desligado					
DL2		A pilha está descarregada / a célula fotoelétrica está ocupada				Funcionamento normal	
		A pilha está carregada				–	
		Indicação de canal Pisca 1 x = canal 1, pisca 2 x = canal 2, pisca 3 x = canal 3, pisca 4 x = canal 4					
		A pilha está quase descarregada				–	
DL3		Não está alinhado / a célula fotoelétrica está ocupada				–	
		Alinhado					
		Não está suficientemente alinhado					

4 Programação

Para um bom funcionamento é estritamente necessária a seleção do canal.

1. Coloque a pilha no emissor (TX).
O LED **DL2** pisca 1 x lentamente.
2. Prima a tecla **P1**, até o LED **DL2** piscar.
A indicação corresponde ao canal programado.
Dependendo do canal, a indicação é repetida 4 – 8 x. Durante esse tempo, o canal pode ser alterado.
3. Prima a tecla **P1** tantas vezes, até que o canal pretendido esteja programado.
O LED **DL2** pisca de acordo com o canal programado de novo.
Dependendo do canal, a indicação é repetida 4 – 8 x.
Se o LED **DL2** piscar 1 x lentamente, então significa que o canal novo está guardado.
4. Repita o processo no receptor (RX). Ajuste o mesmo canal como no emissor (TX).

NOTA

Se estiverem a ser utilizados vários pares de células fotoelétricas, então programe para cada par de células fotoelétricas um canal diferente.

5 Eliminação



Descarte a embalagem de acordo com o tipo.



Os equipamentos elétricos e eletrónicos devem ser entregues em pontos de recolha e entrega estabelecidos para o efeito.



Elimine as pilhas separadamente. Cada consumidor é legalmente obrigado a entregar pilhas num centro de recolha local, municipal, ou comercial.

6 Dados técnicos

Tensão da ligação	12 – 24 V~ / 12 – 24 V- / Pilha de 3 V, tipo: CR2 BG1, lítio
Consumo de corrente	Tx = 40µA pilha, Rx = 30mA
Índice de proteção	IP 54
Temperatura de funcionamento	-20°C – +55°C
Alinhamento	Automático
Alcance nominal	20 m (com cabo de ligação) 10 m (com pilha)
Ângulo de ajuste mecânico horizontal	-90° / +90°
Ângulo de auto-aproximação ótico vertical	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Técnica	Relé – N.C.

7 Declaração de conformidade UE

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que o Célula fotoelétrica de um sentido EL 71-B cumpre a diretiva 2014/30/UE.

O texto completo da declaração de conformidade UE pode ser encontrado no seguinte endereço de Internet:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaż

- Patrz ilustracja 1

2 Instalacja

- Patrz ilustracja 2–9

Przekrój kabla maks. 0,5 mm²

Do eksploatacji nadajnika stosować (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- lub
- baterię 3 V (CR2)

2.1 Wkładanie baterii

Bateria 3 V, typ: CR2 BG1, litowa



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu w wyniku zastosowania niewłaściwych baterii

W przypadku wymiany baterii na niewłaściwą istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

- Należy stosować *wyłącznie* zalecany rodzaj baterii.

3 Wskazania diod LED

	OFF		ON		miga szybko		miga wolno
		RX				TX	
DL1		Włączone zasilanie					
		Wyłączone zasilanie					
DL2		Rozładowana bateria / zajęta fotokomórka				Tryb normalny	
		Bateria naładowana				–	
		Wskazania kanałów miga 1 x = kanał 1, miga 2 x = kanał 2, miga 3 x = kanał 3, miga 4 x = kanał 4					
		Bateria prawie rozładowana				–	
DL3		Nieustawiona / zajęta fotokomórka				–	
		Ustawiona					
		Nieodpowiednio ustawiona					

4 Programowanie

Warunkiem prawidłowego działania fotokomórki jest wybór kanału.

- 1. Włożyć baterię do nadajnika (TX).
Dioda LED **DL2** miga wolno 1 x.
- 2. Naciskać przycisk **P1** aż zacznie migać dioda LED **DL2**.
Wskazania są zgodne z ustawionym kanałem.
Wskazania powtórzą się 4 – 8 x w zależności od kanału. W tym czasie istnieje możliwość zmiany kanału.
- 3. Naciskać przycisk **P1** kilkakrotnie do czasu ustawienia wybranego kanał.
Dioda LED **DL2** miga odpowiednio do nowo ustawionego kanału.
Wskazania powtórzą się 4 – 8 x w zależności od kanału.
Wolne miganie diody LED **DL2** 1 x oznacza, że nowy kanał został zapamiętany.
- 4. Powtórzyć ten sam proces na odbiorniku (RX). Ustawić ten sam kanał co na nadajniku (TX).

WSKAZÓWKA

W przypadku korzystania jednocześnie z kilku par fotokomórek dla każdej pary fotokomórek należy zaprogramować inny kanał.

5 Utylizacja



Zutylizować opakowanie z podziałem na surowce.



Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



Baterie poddać oddzielnej utylizacji. Przepisy prawa nakładają na wszystkich konsumentów obowiązek zwrotu baterii do punktów zbiórki zorganizowanych na terenie ich gminy, dzielnicy lub do sklepów.

6 Dane techniczne

Napięcie przyłączeniowe	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / Bateria 3 V, typ: CR2 BG1, litowa
Pobór prądu	Bateria Tx = 40µA, Rx = 30mA
Stopień ochrony	IP 54
Temperatura robocza	–20°C – +55°C
Ustawienie	Automatyczne
Zasięg znamionowy	20 m (z przewodem przyłączeniowym) 10 m (z baterią)
Kąt mechanicznego ustawienia w płaszczyźnie poziomej	–90° / +90°
Samoczynnie korygowany kąt optycznego odchylenia pionowego	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Technologia	Przełącznik – styk N.C.

7 Deklaracja zgodności UE

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft niniejszym deklaruje, że Fotokomórka jednokierunkowa EL 71-B jest zgodny z dyrektywą 2014/30/UE.

Pełen tekst deklaracji zgodności UE można pobrać z następującej strony internetowej:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Szerelés

► Lásd az 1. ábrát

2 Telepítés

► Lásd a 2–9 ábrát

Kábel keresztmetszet max. 0,5 mm²

A (TX) adóegység üzemeltetéséhez ezt használjon:

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- vagy
- 3 V-os elem, (CR2)

2.1 Elem behelyezése

3 V elem, típus: CR2 BG1, lítium

 **FIGYELMEZTETÉS**

Robbanásveszély a nem megfelelő elemtípus használatakor
Ha az elemeket nem a helyes elemtípusra cserélik, akkor fennáll a robbanás veszélye.
► Csak az ajánlott elemtípust használja.

3 LED-kijelzés

	OFF		ON		gyorsan villog		lassan villog
		RX			TX		
DL1		Tápellátás BE					
		Tápellátás KI					
DL2		Akku lemerült / fényesorompó működésben				Normál üzemmód	
		Akku töltés alatt				–	
		Csatorna megjelenítése villog 1 x = 1. csatorna, villog 2 x = 2. csatorna, villog 3 x = 3. csatorna, villog 4 x = 4. csatorna					
		Az akku már majdnem lemerült				–	
DL3		Nincs beigazítva / fényesorompó működésben				–	
		Beigazítva					
		Nem megfelelően van beigazítva					

4 Programozás

Kifogástalan üzemeléshez feltétlenül ki kell választani a csatornát.

1. Helyezze be az akkut az adóba (TX).
A **DL2** LED 1 x lassan villan.
2. Nyomja meg a **P1** gombot, amíg a **DL2** LED villog.
A kijelzés a beállított csatornának felel meg.
A csatornától függően a kijelzés 4–8 x ismétlődik. Ezen idő alatt a csatorna a megváltoztatható.
3. Nyomja meg a **P1** gombot annyiszor, amíg a kívánt csatorna beállításra nem kerül.
A **DL2** LED az újként beállított csatornának megfelelően villog.
A csatornától függően a kijelzés 4–8 x ismétlődik.
Ha a **DL2** LED 1 x lassan villan, az új csatorna elmentésre került.
4. Ismétlje meg a folyamatot a vevőn (RX). Állítsa be ugyanazt a csatornát, mint az adón (TX).

MEGJEGYZÉS

Ha több fénysorompó-párt használ, akkor mindegyik fénysorompó-párt egy másik csatornára programozza be.

5 Megsemmisítés



A csomagolást annak fajtája szerint semmisítse meg.



Az elektromos és elektronikai eszközöket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.



Az elemek megsemmisítéséről külön kell gondoskodni. Minden fogyasztónak törvényi kötelessége, hogy az elemeket a lakóhelye szerinti gyűjtőhelyen vagy a kereskedelmi átvévi helyeken adja le.

6 Műszaki adatok

Tápfeszültség	12–24 V~ / 12–24 V– / 3 V elem, típus: CR2 BG1, lítium
Áramfelvétel	Tx = 40µA akku, Rx = 30mA
Védettség	IP 54
Üzemi hőmérséklet	–20°C – +55°C
Beigazítás	Automatikus
Névleges hatótávolság	20 m (csatlakoztató vezetékkel) 10 m (elemmel)
Mechanikusan állítható vízszintes szög	–90° / +90°
Öntárolással beállítható optikai függőleges szög	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Műszaki leírás:	N.C. – relé

7 EU - megfeleléségi nyilatkozat

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft ezennel kijelenti, hogy a Egyutas fénysorompó EL 71-B megfelel a 2014/03/EU irányelvnek.

Az EU megfeleléségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internetcímről tölthető le:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montáž

- Viz obr. 1

2 Instalace

- Viz obr. 2–9

Průřez kabelu max. 0,5 mm²

Použijte pro provoz vysílače (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
nebo
- baterie 3 V (CR2)

2.1 Vložte baterii

baterie 3 V, typ: CR2 BG1, lithium

 VÝSTRAHA	
Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie	
V případě výměny baterií za nesprávný typ baterie hrozí nebezpečí výbuchu.	
► Používejte <i>pouze</i> doporučený typ baterie.	

3 Indikace LED

	OFF		ON		rychle bliká		pomalů bliká
		RX			TX		
DL1		Napájení je zapnuto					
		Napájení je vypnuto					
DL2		Baterie je prázdná / světelná závora je obsazená				Normální provoz	
		Baterie je nabitá				–	
		Indikace kanálu blikne 1 x = kanál 1, blikne 2 x = kanál 2, blikne 3 x = kanál 3, blikne 4 x = kanál 4					
		Baterie je téměř vybitá				–	
DL3		Nenasměrovaný / světelná závora je obsazená					–
		Nasměrovaný					
		Nedostatečně nasměrovaný					

4 Programování

Pro bezporuchový provoz je bezpodmínečně nutné provést výběr kanálu.

1. Vložte baterii do vysílače (TX).
LED **DL2** blikne 1 × pomalu.
2. Tiskněte tlačítko **P1**, dokud LED **DL2** nezačne blikat.
Indikace odpovídá nastavenému kanálu.
V závislosti na kanálu se indikace opakuje 4–8 ×. Během této doby je možné kanál změnit.
3. Opakovaně tiskněte tlačítko **P1**, dokud se nenastaví požadovaný kanál.
LED **DL2** bliká podle nově nastaveného kanálu.
V závislosti na kanálu se indikace opakuje 4–8 ×.
Jestliže LED **DL2** 1 × pomalu blikne, je nový kanál uložený.
4. Tento postup opakujte na přijímači (RX). Nastavte stejný kanál jako na vysílači (TX).

UPOZORNĚNÍ

Pokud se používá více párů světelných závor, naprogramujte pro každý pár světelných závor jiný kanál.

5 Likvidace



Obal zlikvidujte podle druhů odpadu.



Elektrické a elektronické přístroje se musejí odevzdávat na k tomu určených přijímacích a sběrných místech.



Baterie likvidujte odděleně. Každý spotřebitel je ze zákona povinen odevzdat baterie do sběrného místa ve své obci, městské části nebo v prodejně.

6 Technická data

Připojovací napětí	12–24 V~ / 12–24 V– / baterie 3 V, typ: CR2 BG1, lithium
Odběr proudu	Tx = 40µA baterie, Rx = 30 mA
Třída ochrany	IP 54
Provozní teplota	–20°C – +55°C
Nasměrování	Automatické
Jmenovitý dosah	20 m (s připojovacím kabelem) 10 m (s baterií)
Horizontální mechanický nastavovací úhel	–90° / +90°
Vertikální optický samovyrovňovací úhel	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Technika	Relé NC

7 Prohlášení o shodě EU

Tímto společnost Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, prohlašuje, že Jednocestná světelná závora EL 71-B odpovídá směrnici 2014/30/EU.

Úplný text prohlášení o shodě EU najdete na následující webové stránce:



www.hoermann-docs.com/314745

1 **Montaža**

► Glej sliko 1

2 **Inštalacija**

► Glej sliko 2–9

prečni prerez kabla maks. 0,5 mm²

Uporabite za delovanje oddajnika (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ali
- 3 V baterija (CR2)

2.1 **Vstavite baterijo**

3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva

 **OPOZORILO**

Nevarnost eksplozije zaradi napačnega tipa baterije
Če baterije zamenjate z baterijami napačnega tipa, potem obstaja nevarnost eksplozije.
► Uporabljajte *samo* priporočen tip baterije.

3 **Prikaz LED**

	OFF		ON		utripa hitro		utripa počasi
		RX				TX	
DL1		napajanje vklopljeno					
		napajanje izklopljeno					
DL2		baterija prazna / fotocelica zasedena				normalno delovanje	
		baterija napolnjena				–	
		prikaz kanalov utripne 1 x = kanal 1, utripne 2 x = kanal 2, utripne 3 x = kanal 3, utripne 4 x = kanal 4					
		baterija skoraj prazna				–	
DL3		ni nastavljena / fotocelica zasedena				–	
		nastavljena					
		ni dovolj natančno nastavljena					

4 Programiranje

Za nemoteno delovanje je izbira kanala nujno potrebna.

1. Vstavite baterijo v oddajnik (TX).
Dioda LED **DL2** ustrripne 1 × počasi.
2. Pritisnite tipko **P1**, da dioda LED **DL2** utripne.
Prikaz ustreza nastavljenemu kanalu.
Glede na kanal se prikaz 4–8 × ponovi. V tem času se lahko kanal spremeni.
3. Pritisnite na tipko **P1** tolikokrat, da je zeleni kanal nastavljen.
Dioda LED **DL2** utripne glede na novonastavljeni kanal.
Glede na kanal se prikaz 4–8 × ponovi.
Ko dioda LED **DL2** 1 × utripa počasi, je novi kanal shranjen.
4. Ponovite postopek na sprejemniku (RX). Nastavite isti kanal kot na oddajniku (TX).

NAVODILO:

Če se uporablja več parov fotocelic, programirajte za vsak par fotocelic drugi kanal.

5 Odstranitev



Embalazo odstranite glede na vrsto.



Električne in elektronske naprave morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.



Baterije odstranite ločeno. Vsak potrošnik je zakonsko zavezan oddati baterije zbirnemu mestu v svoji občini, okrožju ali trgovini.

6 Tehnični podatki

Priključna napetost	12–24 V~ / 12–24 V– / 3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva
Potrebna moč	Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA
Stopnja zaščite	IP 54
Obratovalna temperatura	–20°C – +55°C
Nastavitev	Avtomatska
Nazivni doseg	20 m (s priključnim kablom) 10 m (z baterijo)
Horizontalni mehanski nastavitveni kot	–90° / +90°
Vertikalni optični samoprilagoditveni kot	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnika	Rele – N.C.

7 EU izjava o skladnosti

S tem družba Hörmann KG Verkaufsgesellschaft izjavlja, da Enosmerna fotocelica EL 71-B ustreza Direktivi 2014/30/EU.

Celotno besedilo Izjave EU o skladnosti najdete na naslednjem spletnem naslovu:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montering

- Se bilde 1

2 Installasjon

- Se bilde 2–9

Kabelverrsnitt maks. 0,5 mm²

Brukes til drift av senderen (TX):

- 12–24 V~ / 12–24 V–
- eller
- 3 V-batteri (CR2)

2.1 Legge inn batteri

3 V batteri, type: CR2 BG1, litium

ADVARSEL

Eksplisjonsfare grunnet feil batteritype

Det er fare for eksplosjon hvis batteriene byttes ut med feil batteritype.

- Bruk *kun* den anbefalte batteritypen.

3 LED-visning

	OFF		ON		Blinker raskt		Blinker langsomt
---	-----	---	----	---	---------------	---	------------------

		RX	TX
DL1		Strøm på	
		Strøm av	
DL2		Batteri tomt / fotocelle utløst	Normal drift
		Batteriet er ladet opp	–
		Visning kanal blinker 1 x = kanal 1, blinker 2 x = kanal 2, blinker 3 x = kanal 3, blinker 4 x = kanal 4	
		Batteriet er nesten tomt	–
DL3		Ikke justert / fotocelle utløst	–
		Justert	
		Ikke tilstrekkelig justert	

4 **Programmering**

Du må velge kanal for at fotocellen skal fungere som den skal.

- 1. Sett inn batteriet i senderen (TX).
Lysdioden **DL2** blinker langsomt 1 gang.
- 2. Trykk på tasten **P1** til lysdioden **DL2** begynner å blinke.
Visningen viser innstilt kanal.
Alt etter kanal gjentas visningen 4–8 ganger. I løpet av denne tiden kan du endre kanal.
- 3. Trykk på tasten **P1** helt til ønsket kanal er stilt inn.
Lysdioden **DL2** blinker i samsvar med kanalen du har stilt inn.
Alt etter kanal gjentas visningen 4–8 ganger.
Når lysdioden **DL2** blinker langsomt 1 gang, er den nye kanalen lagret.
- 4. Gjenta operasjonen for mottakeren (RX). Still inn samme kanal som på senderen (TX).

MERK

Hvis du bruker flere par fotoceller, må du programmere en annen kanal for hvert par.

5 **Avfallshåndtering**



Avfallsbehandling av emballasjen etter materialtype.



Elektriske og elektroniske produkter skal leveres til forhandleren eller gjenvinningsstasjonen.



Kast batteriene separat. I samsvar med avfallsforskriftene skal den enkelte forbruker levere inn batterier på samlingssteder, i butikker eller på gjenvinningsstasjoner.

6 **Tekniske data**

Tilslutningsspenning	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V batteri, type: CR2 BG1, litium
Strømforbruk	Tx = 40µA batteri, Rx = 30mA
Kapslingsgrad	IP 54
Driftstemperatur	–20 °C – +55 °C
Justering	Automatisk
Nominell rekkevidde	20 m (med tilslutningsledning) 10 m (med batteri)
Horizontal mekanisk innstillingsvinkel	–90° / +90°
Vertikal optisk selvutjevningvinkel	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Teknikk	Relé – N.C.

7 EU-samsvarserklæring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft erklærer med dette at Enveis-fotocelle EL71-B er i samsvar med direktiv 2014/30/EU.

Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen finner du på følgende internettadresse:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montage

► Se bild 1

2 Installation

► Se bild 2–9

Kabeldiameter max. 0,5 mm²

Använd för drift av sändaren (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
eller
- 3 V-batterier (CR2)

2.1 Sätta i batteri

3 V batteri, typ: CR2 BG1, lithium

 **VARNING**

Explosionsfara på grund av felaktig batterityp
Om batterierna byts ut mot en felaktig batterityp, finns det risk för explosion.
► Använd *bara* den rekommenderade batteritypen.

3 LED-indikering

	OFF		ON		blinker snabbt		blinker långsamt
		RX			TX		
DL1		Försörjning på					
		Försörjning av					
DL2		Batteriet tomt / ljusridå upptagen				Normal drift	
		Ladda batteriet				–	
		Indikering kanal blinker 1 gång = kanal 1, blinkar 2 gånger = kanal 2, blinkar 3 gånger = kanal 3, blinker 4 gånger = kanal 4					
		Batteriet är nästan tomt				–	
DL3		Inte justerad / ljusridå upptagen				–	
		Justerad					
		Inte tillräckligt justerad					

4 Programmering

För att ljusridån skall fungera utan problem krävs val av kanaler.

1. Lägg i batteriet i sändaren (TX).
LED **DL2** blinkar långsamt 1 gång.
2. Tryck på knappen **P1**, tills LED **DL2** blinkar.
Indikeringen visar den inställda kanalen.
Beroende på kanal upprepas indikeringen 4 - 8 gånger. Under denna tid kan kanalen ändras.
3. Tryck på knappen **P1** så många gånger som behövs för att den önskade kanalen skall ställas in.
LED **DL2** blinkar motsvarande den nyinställda kanalen.
Beroende på kanal upprepas indikeringen 4 - 8 gånger.
När LED **DL2** blinkar 1 gång långsamt har den nya kanalen sparats.
4. Upprepa proceduren på mottagaren (RX). Ställ in samma kanaler som på sändaren (TX).

ANMÄRKNING

Om flera olika par ljusridåer används skall en annan kanal användas till programmering för varje par.

5 Avfallshantering



Avfallshandera förpackningen efter material.



Elektrisk och elektronisk utrustning får inte slängas tillsammans med hushålls- och restavfall.



Avfallshandera batterierna separat. Alla användare måste enligt lag se till att batterierna lämnas in till ett lämpligt återvinningsställe i kommunen, stadsdelen eller i en affär.

6 Tekniska data

Anslutningsspänning	12 – 24 V~ / 12 – 24 V- / 3 V batteri, typ: CR2 BG1, lithium
Strömförbrukning	Tx = 40µA batteri, Rx = 30mA
Skyddsklass	IP 54
Drifttemperatur	-20°C – +55°C
Justering	Automatisk
Nominell räckvidd	20 m (med anslutningskabel) 10 m (med batteri)
Horisontell mekanisk inställningsvinkel	-90° / +90°
Vertikal optiskt självjusterande vinkel	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Teknik	Relä – N.C.

7 EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar Hörmann KG Verkaufsgesellschaft att Envägsljusridå EL 71-B uppfyller direktivet 2014/30/EU.

Den fullständiga texten om EU-försäkran om överensstämmelse finns att läsa på följande webbadress:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Asennus

- Ks. kuva 1

2 Asennus

- Ks. kuva 2–9

Kaapelin poikkipinta enint. 0,5 mm²

Käyttösuositus lähettimelle (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- tai
- 3 V akku (CR2)

2.1 Aseta paristo sisään

3 V -paristo, tyyppi: CR2 BG1, litium



VAROITUS

Väärästä paristotyyppistä aiheutuva räjähdysvaara

Mikäli paristojen tilalle vaihdetaan väärän tyyppiset paristot, se aiheuttaa räjähdysvaaran.

- Käytä *vain* suositeltua paristotyyppiä.

3 LED-näyttö

	OFF		ON		vilkkuu hitaasti		vilkkuu hitaasti
--	-----	--	----	--	------------------	--	------------------

		RX	TX
DL1		Syöttö päälle	
		Syöttö pois päältä	
DL2		Tyhjä akku/valopuomi varattu	Normaalikäyttö
		Paristo ladattu	–
		Kanavan näyttö vilkkuu 1 x = kanava 1, vilkkuu 2 x = kanava 2, vilkkuu 3 x = kanava 3, vilkkuu 4 x = kanava 4	
		Paristo lähes tyhjä	–
DL3		Ei suunnattu/valopuomi varattu	–
		Suunnattu	
		Ei riittävästi suunnattu	

4 Ohjelmointi

Kanavan valinta on ehdottoman tärkeää moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

- 1. Aseta paristo lähettimeen (TX).
LED **DL2** vilkkuu 1 x hitaasti.
- 2. Paina painiketta **P1**, kunnes LED **DL2** vilkkuu.
Näyttö vastaa asetettu kanavaa.
Näyttö toistetaan kanavasta riippuen 4 – 8 x. Kanavaa voi muuttaa kyseisenä aikana.
- 3. Paina painiketta **P1** niin usein, että haluttu kanava on asetettu.
LED **DL2** vilkkuu uuden kanavan mukaisesti.
Näyttö toistetaan kanavasta riippuen 4 – 8 x.
Mikäli LED **DL2** vilkkuu 1 x hitaasti, uusi kanava on tallennettu.
- 4. Toista vaihe vastaanottimesta (RX). Aseta sama kanava kuin lähettimestä (TX).

OHJE

Mikäli käytetään useampaa valopuomiparia, jokaiselle valopuomiparille tulee ohjelmoida toinen kanava.

5 Hävittäminen



Hävitä pakkaus materiaalille sopivalla tavalla.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on luovutettava niille tarkoitettuun vastaanotto- ja keräys-pisteeseen.



Hävitä paristot erikseen. Jokaisella käyttäjällä on lain mukainen velvollisuus viedä paristot kunnan, kaupunginosan tai myymälän keräyspisteeseen.

6 Tekniset tiedot

Liitäntäjännite	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V -paristo, tyyppi: CR2 BG1, litium
Virranotto	Tx = 40µA paristo, Rx = 30mA
Kotelointiluokka	IP 54
Käyttölämpötila	–20 °C – +55 °C
Suuntaus	Automaattinen
Nimelliskantama	20 m (liitäntäkaapeliilla) 10 m (paristolla)
Horisontaalinen mekaaninen säätökulma	–90° / +90°
Vertikaalinen optinen itsetasauskulma	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tekniikka	Rele – N.C.

7 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Hörmann KG Vertriebsgesellschaft vakuuttaa täten, että Yhteen suuntaan toimiva valopuomi EL 71-B on direktiivin 2014/30/EU mukainen.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta:



www.hoermann-docs.com/314745

1 **Montering**

► Se fig. 1

2 **Installation**

► Se fig. 2–9

Kabeltværsnit maks. 0,5 mm²

Til senderens drift skal der anvendes (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- eller
- 3 V batteri (CR2)

2.1 **Isætning af batteri**

3 V batteri, type: CR2 BG1, lithium

 ADVARSEL	
Eksplodingsfare pga. forkert batteritype	
Hvis batterierne udskiftes med en forkert batteritype, er der fare for eksplosion.	
► Anvend <i>kun</i> den anbefalede batteritype.	

3 **LED-visning**

	OFF		ON		Blinker hurtigt		Blinker langsomt
		RX			TX		
DL1		Forsyning TIL					
		Forsyning FRA					
DL2		Batteri tomt / fotocelle optaget				Normal drift	
		Batteri opladet				–	
		Visning kanal blinker 1 x = kanal 1, blinker 2 x = kanal 2, blinker 3 x = kanal 3, blinker 4 x = kanal 4					
		Batteri næsten tomt				–	
DL3		Ikke justeret / fotocelle optaget				–	
		Justeret					
		Ikke justeret tilstrækkeligt					

4 Programmering

Det er absolut nødvendigt at vælge kanalen for at sikre en upåklagelig drift.

1. Sæt batteriet i senderen (TX).
LED'en **DL2** blinker 1 × langsomt.
2. Tryk på knappen **P1**, indtil LED'en **DL2** blinker.
Visningen svarer til den indstillede kanal.
Afhængig af kanalen gentages visningen 4–8 ×. I denne tid kan kanalen ændres.
3. Tryk på knappen **P1**, indtil den ønskede kanal er indstillet.
LED'en **DL2** blinker svarende til den nyindstillede kanal.
Afhængig af kanalen gentages visningen 4–8 ×.
Når LED'en **DL2** blinker 1 × langsomt, er den nye kanal gemt.
4. Gentag proceduren på modtageren (RX). Indstil den samme kanal som på senderen (TX).

OBS!

Hvis flere fotocellepar er i brug, skal hvert fotocellepar programmeres med en anden kanal.

5 Bortskaffelse



Bortskaf emballagen sorteret.



Elektriske og elektroniske apparater skal afleveres på indsamlingssteder og grenbrugspladser.



Bortskaf batterier separat. Alle forbrugere har efter loven pligt til at aflevere batterier på et indsamlingssted i kommunen, bydelen eller i en forretning.

6 Tekniske data

Tilslutningsspænding	12–24 V~ / 12–24 V– / 3 V batteri, type: CR2 BG1, lithium
Strømforbrug	Tx = 40 µA batteri, Rx = 30 mA
Beskyttelsesklasse	IP 54
Driftstemperatur	–20°C til +55°C
Justering	Automatisk
Nominel rækkevidde	20 m (med tilslutningsledning) 10 m (med batteri)
Horisontal mekanisk indstillingsvinkel	–90° / +90°
Vertikal optisk selvtilpassende vinkel	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Teknik	Relæ – N.C.

7 EU-overensstemmelseserklæring

Herved erklærer Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, at Envejsfotocelleanlæg EL 71-B overholder direktivet 2014/30/EU.

EU-overensstemmelseserklæringens fuldstændige tekst kan findes på den følgende internetadresse:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montáž

► Pozri obr. 1

2 Inštalácia

► Pozri obrázok 2–9

Prierez kábla max. 0,5 mm²

Na prevádzku vysielача použijete (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- alebo
- 3 V batériu (CR2)

2.1 Vloženie batérie

3 V batéria, typ: CR2 BG1, lítium

 **VÝSTRAHA**

Nebezpečenstvo výbuchu kvôli nesprávnemu typu batérie
Ak sa nahradia batérie nesprávnym typom batérie, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
► Používajte iba odporúčaný typ batérie.

3 Indikácia LED

	OFF		ON		bliká rýchlo		bliká pomaly
		RX			TX		
DL1		Napájanie zap					
		Napájanie vyp					
DL2		Batéria vybitá / svetelná závora obsadená			Normálna prevádzka		
		Batéria nabitá			–		
		Indikácia kanála blikne 1 x = kanál 1, blikne 2 x = kanál 2, blikne 3 x = kanál 3, blikne 4 x = kanál 4					
		Batéria takmer vybitá			–		
DL3		Nenasmerovaná / svetelná závora obsadená			–		
		Nasmerovaná					
		Nasmerovaná nedostatočne					

4 Programovanie

Na bezchybnú prevádzku je bezpodmienečne potrebný výber kanála.

- 1. Batériu nasadíte do vysielача (TX).
LED **DL2** bliká 1 × pomaly.
- 2. Tlačidlo **P1** stláčajte dovtedy, kým nezačne blikáť LED **DL2**.
Indikácia zodpovedá nastavenému kanálu.
Podľa kanála sa indikácia 4 – 8 × zopakuje. V tom čase je možné kanál zmeniť.
- 3. Tlačidlo **P1** stláčajte dovtedy, kým sa nenastaví želaný kanál.
LED **DL2** bliká podľa novo nastaveného kanála.
Podľa kanála sa indikácia 4 – 8 × zopakuje.
Keď LED **DL2** blikne 1 × pomaly, je uložený nový kanál.
- 4. Proces zopakujte na prijímači (RX). Nastavte rovnaký kanál ako na vysielачi (TX).

UPOZORNENIE

Keď sa používa viacero párov svetelných závor, potom naprogramujte pre každý pár svetelných závor iný kanál.

5 Likvidácia



Obal zlikvidujte podľa druhov materiálu.



Elektrické a elektronické zariadenia sa musia odovzdávať na zberných miestach zriadených na tento účel.



Batérie zlikvidujte v rámci separovaného zberu. Každý spotrebiteľ je zo zákona povinný odovzdať batérie na zbernom mieste vo svojej obci, v mestskej časti alebo v predajni.

6 Technické údaje

Pripájacie napätie	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V batéria, typ: CR2 BG1, lítium
Príkon prúdu	Tx = 40 µA batéria, Rx = 30 mA
Druh ochrany	IP 54
Prevádzková teplota	–20°C – +55°C
Nasmerovanie	Automaticky
Menovitý dosah	20 m (s prípojným vedením) 10 m (s batériou)
Horizontálny, mechanický uhol nastavenia	–90° / +90°
Vertikálny, optický uhol vlastného prispôsobenia	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Technika	Relé – N.C.

7 EÚ Prehlásenie o zhode

Spoločnosť Hörmann KG Verkaufsgesellschaft týmto vyhlasuje, že Jednocestná svetelná závera EL 71-B spĺňa požiadavky smernice 2014/30/EÚ.

Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ nájdete na nasledujúcej internetovej adrese:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaj

► Bkz. resim 1

2 Kurulum

► Bkz. resim 2–9

Kablo çapraz kesit maks. 0,5 mm²

Vericinin işletimi için kullanılması gereken (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- veya
- 3 V pil (CR2)

2.1 Pilin takılması

3 V pil, Tip: CR2 BG1, lityum

 UYARI	
Yanlış pil tipi nedeniyle patlama tehlikesi	
Piller, yanlış bir pil tipiyle değiştirildiğinde, patlama riski vardır.	
► Sadece tavsiye edilen pil tipini kullanın.	

3 LED göstergesi

	OFF		ON		hızlıca yanıp sönüyor		yavaşça yanıp sönüyor
--	-----	---	----	---	--------------------------	---	--------------------------

		RX	TX
DL1		Besleme açık	
		Besleme kapalı	
DL2		Pil boş / Fotosel bağlı değil	Normal işletim
		Pil dolu	–
		Gösterge kanalı yanıp sönme 1 x = kanal 1, yanıp sönme 2 x = kanal 2, yanıp sönme 3 x = kanal 3, yanıp sönme 4 x = kanal 4	
		Pil boşalmaya yakın	–
DL3		Hızalanmamış / Fotosel takılı değil	–
		Hızalanmış	
		Yeterince hızalanmamış	

4 Programlama

Sorunsuz bir işletim için kanalın seçimi mutlaka gereklidir.

1. Pili verici (TX) içerisine yerleştirin.
LED **DL2** 1 kez yavaş yanıp sönüyor.
2. **P1** butonuna, LED **DL2** yanıp söne kadar basın.
Gösterge, ayarlanan kanala uygundur.
Kanala göre gösterge 4 – 8 kez tekrarlanır. Süre içerisinde kanal değiştirilebilir.
3. **P1** butonuna, istenilen kanal ayarlanana kadar basın.
LED **DL2** yeni ayarlanan kanal uyarınca yanıp sönüyor.
Kanala göre gösterge 4 – 8 kez tekrarlanır.
LED **DL2** 1 kez yavaş yanıp sönerse, yeni kanal kaydedilir.
4. İşlemi alıcıda (RX) tekrarlayın. Vericideki (TX) kanalın aynısını ayarlayın.

NOT

Birden çok fotosel çifti kullanılıyorsa, her fotosel çifti için farklı bir kanal programlayın.

5 Atığa çıkarma



Ambalajları ayırarak atığa çıkarın.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, bunun için öngörülmüş teslim ve toplama noktalarına verilmelidir.



Pilleri ayırarak atığa çıkarın. Her tüketici, pillerin kendi belediyesine, mahallesine ait bir toplama yerine veya bir işletmeye vermekle yasal bir sorumluluk taşır.

6 Teknik veriler

Bağlantı gerilimi	12 – 24 V~ / 12 – 24 V- / 3 V pil, Tip: CR2 BG1, lityum
Elektrik girişi	Tx = 40µA pil, Rx = 30mA
Koruma sınıfı	IP 54
Çalışma sıcaklığı	-20°C – +55°C
Hizalama	Otomatik
Anma menzili	20 m (bağlantı hattı ile) 10 m (pil ile)
Yatay mekanik ayar açısı	-90° / +90°
Dikey optik kendinden dengelemeli açısı	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Teknik	Röle – N.C.

7 AB Uygunluk Beyanı

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft firması, tek yönlü fotosel EL 71-B 2014/30/AB sayılı yönetmeliğe uygun olduğunu beyan ediyor.

AB uygunluk beyanının eksiksiz metnine şu İnternet adresinden ulaşılabilir:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montavimas

► Žr. 1 pav.

2 Įrengimas

► Žr. 2–9 pav.

Laido skersmuo maks. 0,5 mm²

Eksplatuodami siūstuvą naudokite (TX):

- 12–24 V~ / 12–24 V–
- arba
- 3 V baterija (CR2)

2.1 Baterijos įdėjimas

3 V ličio baterija, tipas: CR2 BG1

 **ĮSPĖJIMAS!**

Naudojant netinkamo tipo bateriją gali įvykti sproginimas
Jei vietoje baterijų įdedamos netinkamo tipo baterijos, gali įvykti sproginimas.
► Naudokite *tik* rekomenduojamo tipo bateriją.

3 Šviesos diodų indikatorius

	OFF		ON		Mirksi greitai		Mirksi lėtai
		RX			TX		
DL1		Maitinimas įjungtas					
		Maitinimas išjungtas					
DL2		Išseko baterija / šviesos barjeras uždengtas				Normalusis režimas	
		Akumulatorius įkrautas				–	
		Kanalų rodmuo sumirksi 1 k. = 1 kanalas, sumirksi 2 k. = 2 kanalas, sumirksi 3 k. = 3 kanalas, sumirksi 4 k. = 4 kanalas					
		Baterija beveik išsielekvojo				–	
DL3		Neišlygiuota / šviesos barjeras uždengtas				–	
		Išlygiuota					
		Nepakankamai išlygiuota					

4 Programavimas

Kad eksploatuojant neatsirastų trikčių, būtina parinkti kanalą.

- 1. Į siųstuvą (TX) įdėkite bateriją.
Šviesos diodas **DL2** sumirksi 1 k. lėtai.
- 2. Spauskite mygtuką **P1**, kol pradės mirksėti šviesos diodas **DL2**.
Rodmuo atitinka nustatytą kanalą.
Atsižvelgiant į kanalą, rodmuo parodomas 4–8 k. Per šį laiką galima pakeisti kanalą.
- 3. Spaudinėkite mygtuką **P1**, kol nustatysite norimą kanalą.
Koks kanalas buvo nustatytas, tiek kartų sumirksi šviesos diodas **DL2**.
Atsižvelgiant į kanalą, rodmuo parodomas 4–8 k.
Kai šviesos diodas **DL2** sumirksi 1 k. lėtai, vadinasi, naujasis kanalas išsaugotas.
- 4. Taip pat užprogramuokite imtuvą (RX). Nustatykite tokį pat kanalą, kokį nustatėte imtuve (TX).

NURODYMAS

Jei naudojamos kelios šviesos barjerų poros, kiekvienai šviesos barjerų porai užprogramuokite vis kitą kanalą.

5 Atiğa çıkarma



Pakuotę šalinkite rūšiuodami.



Elektrinius ir elektroninius prietaisus reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.



Baterijas šalinti reikia atskirai. Kiekvieną naudotoją įstatymai įpareigoja pristatyti baterijas į jo savivaldybėje, miesto rajone ar prekyvietėje esančią surinkimo vietą.

6 Techniniai duomenys

Prijungimo įtampa	12–24 V~ / 12–24 V– / 3 V ličio baterija, tipas: CR2 BG1
Srovės vartojimas	Tx = 40 µA baterija, Rx = 30 mA
Apsaugos klasė	IP 54
Darbinė temperatūra	–20 °C – +55 °C
Išlygiavimas	Automatiškai
Nominalusis veikimo nuotolis	20 m (su prijungimo laidu) 10 m (su baterija)
Horizontalusis mechaninis nustatymo kampas	–90° / +90°
Vertikalusis optinis savaiminio susiderinimo kampas	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Technika	Relė – N.C.

7 ES atitikties deklaracija

Šiuo „Hörmann KG Verkaufsgesellschaft“ patvirtina, kad Vienakryptis šviesos barjeras EL 71-B atitinka 2014/53/ES direktyvą.

Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti šiuo internetiniu adresu:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Paigaldus

► Vaata pilt 1

2 Paigaldus

► Vaata pilt 2–9

Kaabli ristlõige max 0,5 mm²

Tarvitage saatja kasutamisel (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- või
- 3 V patareid (CR2)

2.1 Patarei paigaldamine

3 V patarei, tüüp: CR2 BG1, liitium

 **HOIATUS**

Vale patareitüübi kasutusel plahvatusoht
Kui asendada patarei vale tüüpi patareiga, siis võib juhtuda plahvatus.
► Kasutage *ainult* ettenähtud patareitüüpi.

3 LED-näidik

	OFF		ON		vilgub kiirelt		vilgub aeglaselt
		RX				TX	
DL1		toide sees					
		toide väljas					
DL2		patarei tühi / fotosilma kiir katkestatud				tavarežiim	
		patarei on täis				–	
		kanali näit vilgub 1 x = kanal 1, vilgub 2 x = kanal 2, vilgub 3 x = kanal 3, vilgub 4 x = kanal 4					
		patarei on peaaegu tühi				–	
DL3		ei ole õigesti suunatud / fotosilma kiir katkestatud				–	
		õigesti suunatud					
		ei ole piisavalt hästi suunatud					

4 Programmeerimine

Probleemivaba toimimise tagamiseks on ilmtingimata vaja kanal valida.

1. Paigaldage patarei saatjasse (TX).
LED **DL2** vilgub 1 x aeglaselt.
2. Vajutage nupule **P1**, kuni LED **DL2** hakkab vilkuma.
Näit vastab seadistatud kanalile.
Sõltuvalt kanalist korratakse näitu 4–8 x. Selle aja jooksul saab kanalit muuta.
3. Vajutage nupule **P1** niipalju kordi, kuni soovitud kanal on valitud.
LED **DL2** vilgub vastavalt uuesti valitud kanalile.
Sõltuvalt kanalist korratakse näitu 4–8 x.
Kui LED **DL2** vilgub 1 x aeglaselt, siis on uus kanal salvestatud.
4. Korra sama protsessi vastuvõtjaga (RX). Seadistage sama kanal kui saatjal (TX).

MÄRKUS

Kui kasutatakse mitut fotosilmade paari, siis programmeerige iga fotosilmade paari jaoks erinev kanal.

5 Utiliseerimine



Utiliseerige pakend liigiti.



Elektri- ja elektroonikaseadmed tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.



Utiliseerige patareid eraldi. Iga tarbija on seaduse järgi kohustatud andma patareid oma kogukonna, linnaosa või kaubanduse kogumispunkti.

6 Tehnilised andmed

Toitepinge	12–24 V~ / 12–24 V– / 3 V patarei, tüüp: CR2 BG1, liitium
Voolu tarbimine	Tx = 40µA patarei, Rx = 30mA
Kaitseklass	IP 54
Kasutustemperatuur	–20°C – +55°C
Suunamine	automaatne
Nominaalne tööulatus	20 m (koos ühenduskaabliga) 10 m (koos patareiga)
Mehhaaniline horisontaalne seadistusnurk	–90° / +90°
Optiline vertikaalne ühtlustusnurk	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnika	releed – normaalselt suletud

7 EL'i vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitab Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, et Ühesuunaline fotosilm EL 71-B vastab direktiivile 2014/53/EL.

ELi vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmisel interneti-aadressil:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montāža

- Skatīt 1. att.

2 Instalēšanas darbu izpilde

- Skatīt 2.–9. att.

Maks. kabeļa šķēsgriezums 0,5 mm²

Raidītāja (TX) darbībai izmantojiet:

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- vai
- 3 V bateriju (CR2)

2.1 Baterijas ievietošana

3 V baterija, tips: CR2 BG1, litija



BRĪDINĀJUMS

Sprādzienbīstamība nepareiza bateriju tipa dēļ

Ja baterijas tiek nomainītas ar nepareizu baterijas tipu, tad pastāv sprādziena bīstamība.

- Izmantojiet *tikai* ieteiktos bateriju tipus.

3 Gaismas diodes indikācija

	OFF		ON		ātri mirgo		lēni mirgo
--	-----	--	----	--	------------	--	------------

		RX	TX
DL1		barošana ieslēgta	
		barošana izslēgta	
DL2		tukša baterija / noslogots fotoelements	normālas darbības režīms
		uzlādēta baterija	–
		kanāla indikācija iemirgojas 1 x = 1. kanāls, iemirgojas 2 x = 2. kanāls, iemirgojas 3 x = 3. kanāls, iemirgojas 4 x = 4. kanāls	
		baterija gandrīz tukša	–
DL3		nav iecentrēts / noslogots fotoelements	–
		iecentrēts	
		nav pietiekami iecentrēts	

4 Programmēšana

Lai darbība noritētu bez traucējumiem, obligāti nepieciešams izvēlēties kanālu.

- 1. Ielieciet raidītājā bateriju (TX).
Gaismas diode **DL2** lēni iemirgojas 1 x.
- 2. Spiediet taustiņu **P1**, līdz sāk mirgot gaismas diode **DL2**.
Indikācija atbilst iestatītajam kanālam.
Atkarībā no kanāla indikācija parādās atkārtoti 4 – 8 x. Šajā laikā kanāls var tikt mainīts.
- 3. Spiediet taustiņu **P1** tik ilgi, līdz ir iestatīts vēlamais kanāls.
Gaismas diode **DL2** mirgo atbilstoši no jauna iestatītajam kanālam.
Atkarībā no kanāla indikācija parādās atkārtoti 4 – 8 x.
Kad gaismas diode **DL2** lēni iemirgojas 1 x, jaunais kanāls ir saglabāts atmiņā.
- 4. Atkārtojiet šo darbību arī pie uztvērēja (RX). Iestatiet to pašu kanālu, kādu iestatījāt raidītājā (TX).

NORĀDE

Ja tiek izmantoti vairāki fotoelementu pāri, ieprogrammējiet katram fotoelementu pārim savu kanālu.

5 Utilizācija



Utilizējiet iepakojumu, sašķirotot to pa veidiem.



Elektroierīces un elektroniskas ierīces ir jānodod attiecīgi izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktos.



Baterijas utilizējiet atsevišķi. Tiesību akti paredz, ka ikviena patērētāja pienākums ir baterijas nodot sava novada vai pilsētas rajona savākšanas punktā vai tirdzniecības vietā.

6 Tehniskie dati

Pieslēguma spriegums	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V baterija, tips: CR2 BG1, litija
Strāvas patēriņš	Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA
Aizsardzības veids	IP 54
Darba temperatūra	–20°C – +55°C
Centrējums	Automātiski
Nominālais darbības attālums	20 m (ar pieslēguma vadu) 10 m (ar bateriju)
Horizontālais mehāniskais iestatījuma leņķis	–90° / +90°
Vertikālais optiskais pašpielāgošanās leņķis	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnoloģija	Relejs – N.C.

7 ES atbilstības deklarācija

Ar šo Hörmann KG Verkaufsgesellschaft apliecina, ka Vienvirziena fotoelements EL 71-B atbilst Direktīvai 2014/53/ES.

ES atbilstības deklarācijas pilns teksts atrodams šajā interneta adresē:



www.hoermann-docs.com/314745

1 **Montaža**

► Vidi sliku 1

2 **Instalacija**

► Vidi sliku 2–9

Presjek kabela maks. 0,5 mm²

Koristite za rad odašiljača (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ili
- 3 V baterije (CR2)

2.1 **Umetanje baterije**

3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva

 **UPOZORENJE**

Opasnost od eksplozije uslijed pogrešnog tipa baterije
Ako se baterije zamijene pogrešnim tipom baterije, postoji opasnost od eksplozije.
► Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

3 **LED-signal**

	OFF		ON		treperi brzo		treperi polako
		RX				TX	
DL1		napajanje uključeno					
		napajanje isključeno					
DL2		baterija prazna/foto ćelija zauzeta				normalni pogon	
		baterija napunjena				–	
		prikaz kanala treperi 1 x = kanal 1, treperi 2 x = kanal 2, treperi 3 x = kanal 3, treperi 4 x = kanal 4					
		baterija gotovo prazna				–	
DL3		nije usmjeren/ foto ćelija zauzeta				–	
		usmjeren					
		nedovoljno usmjeren					

4 Programiranje

Za besprijekoran rad obvezno treba odabrati kanal.

1. Umetnite bateriju u odašiljač (TX).
LED-žaruljica **DL2** treperi 1 × polako.
2. Pritisnite tipku **P1**, sve dok LED-žaruljica **DL2** ne počne treperiti.
Prikaz odgovara namještenom kanalu.
Ovisno o kanalu, prikaz 4 se ponavlja 8 ×. U tom se vremenu može promijeniti kanal.
3. Pritisnite tipku **P1** tako često dok nije namješten željeni kanal.
LED-žaruljica **DL2** treperi u skladu s novo namještenim kanalom.
Ovisno o kanalu, prikaz 4 se ponavlja 8 ×.
Ako LED-žaruljica **DL2** zatreperi 1 × polako, novi kanal je pohranjen.
4. Ponovite postupak na prijamniku (RX). Namjestite isti kanal kao na odašiljaču (TX).

NAPOMENA

Ako se koristi više parova foto ćelija, programirajte za svaki par foto ćelija drugi kanal.

5 Zbrinjavanje



Pakiranje zbrinite na odgovarajući način.



Električni i elektronički uređaji predaju se na za to predviđena sabirna mjesta.



Odvojeno zbrinjavanje baterija. Svaki je potrošač zakonski obavezan baterije predati na sabirno mjesto u svojoj zajednici, kvartu ili u trgovinu.

6 Tehnički podaci

Napon priključka	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / 3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva
Prihvata struje	Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA
Zaštita	IP 54
Radna temperatura	–20°C – +55°C
Usmjeravanje	Automatsko
Nazivni domet	20 m (s priključnim kabelom) 10 m (s baterijom)
Vodoravni mehanički kut namještanja	–90° / +90°
Okomiti optički kut samousklađivanja	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnika	Releji – N.C.

7 EU izjava o sukladnosti

Ovime Hörmann KG Verkaufsgesellschaft izjavljuje da je Jednosmjerna fotočelija EL 71-B usklađen s Direktivom 2014/53/EU.

Cjelokupni tekst EU izjave o sukladnosti možete pronaći na sljedećoj internet adresi:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaža

- Vidi sliku 1

2 Instalacija

- Vidi sliku 2–9

Maksimalan presek kabla 0,5 mm²

Za napajanje predajnika koristite (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ili
- bateriju od 3 V (CR2)

2.1 Umetanje baterije

Baterija od 3 V, tip: CR2 BG1, litijumska



UPOZORENJE

Opasnost od eksplozije zbog pogrešnog tipa baterije

Ako zamenite baterije pogrešnim tipom, postoji opasnost od eksplozije.

- Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

3 LED indikator

	OFF		ON		treperi brzo		treperi polako
--	-----	--	----	--	--------------	--	----------------

		RX	TX
DL1		Napajanje uključeno	
		Napajanje isključeno	
DL2		Baterija prazna / fotočelija zauzeta	Normalni režim rada
		Baterija puna	–
		Indikator Kanal treptće 1 x = kanal 1, treptće 2 x = kanal 2, treptće 3 x = kanal 3, treptće 4 x = kanal 4	
		Baterija je skoro prazna	–
DL3		Nije poravnato / fotočelija zauzeta	–
		Poravnato	
		Nije dovoljno poravnato	

4 Programiranje

Za nesmetan rad je neophodno potreban izbor kanala.

- 1. Umetnite bateriju u predajnik (TX).
LED **DL2** trepće 1 × polako.
- 2. Pritisnite taster **P1**, sve dok LED **DL2** trepće.
Indikator odgovara podešenom kanalu.
U zavisnosti od kanala, indikator se ponavlja 4 – 8 ×. U tom vremenu može da se menja kanal.
- 3. Pritisnite taster **P1** sve dok se ne podesi željeni kanal.
LED **DL2** trepće u skladu sa novo podešenim kanalom.
U zavisnosti od kanala, indikator se ponavlja 4 – 8 ×.
Kada LED **DL2** trepće 1 × polako, to znači da je novi kanal sačuvan.
- 4. Ponovite postupak na prijemniku (RX). Podesite isti kanal kao na predajniku (TX).

NAPOMENA

Kada se koriste više parova fotočelija, za svaki par treba da programirate drugi kanal.

5 Odlaganje



Ambalažu odložiti odvojeno.



Električni ili elektronski uređaji se moraju predati prijemnim i sabirnim centrima koji su namenjeni za tu vrstu otpada.



Baterije odložiti odvojeno. Svaki potrošač je zakonski obavezan da baterije preda na mestu za prikupljanje u svojoj opštini, okrugu ili u maloprodajnoj prodavnici.

6 Tehnički podaci

Priključni napon	12 – 24 V~ / 12 – 24 V– / Baterija od 3 V, tip: CR2 BG1, litijumska
Potrošnja struje	Tx = 40µA baterija Rx = 30mA
Vrsta zaštite	IP 54
Radna temperatura	–20°C – +55°C
Poravnanje	Automatski
Nominalni domet	20 m (sa priključnim vodom) 10 m (sa baterijom)
Horizontalan mehanički ugao podešavanja	–90° / +90°
Vertikalan optički ugao za samoporavnanje	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnika	Relej – N.C.

7 Izjava o usaglašenosti sa EU

Ovim trgovinsko preduzeće Hörmann KG izjavljuje da Jednosmerna fotočelija EL 71-B odgovara direktivi 2014/53/EU.

Kompletan tekst EU izjave o usaglašenosti možete naći na sledećoj internet adresi:



www.hoermann-docs.com/314745

1 **Συναρμολόγηση**

► Βλ. εικόνα 1

2 **Εγκατάσταση**

► Βλ. εικόνα 2–9

Διατομή καλωδίου μέγ. 0,5 mm²

Για τη λειτουργία του πομπού (TX) χρησιμοποιήστε:

- 12-24 V~ / μπαταρία 12-24 V
- ή
- 3 V (CR2)

2.1 **Τοποθέτηση μπαταρίας**

Μπαταρία 3 V, τύπος: CR2 BG1, λιθίου

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Κίνδυνος έκρηξης από λάθος τύπο μπαταρίας
Αν οι μπαταρίες αντικατασταθούν με μπαταρίες λάθος τύπου, τότε υπάρχει ο κίνδυνος έκρηξης.
► Χρησιμοποιείτε μόνο τον συνιστώμενο τύπο μπαταρίας.

3 **Ένδειξη LED**

	OFF		ON		Αναβοσβήνει αργά		Αναβοσβήνει αργά
		RX			TX		
DL1		Τροφοδοσία ενεργή					
		Τροφοδοσία ανενεργή					
DL2		Μπαταρία κενή / Φωτοκύτταρο κατεilahμμένο				Κανονική λειτουργία	
		Μπαταρία φορτισμένη				–	
		Ένδειξη καναλιού αναβοσβήνει 1 x = κανάλι 1, αναβοσβήνει 2 x = κανάλι 2, αναβοσβήνει 3 x = κανάλι 3, αναβοσβήνει 4 x = κανάλι 4					
		Μπαταρία σχεδόν άδεια				–	
DL3		Μη ευθυγραμμισμένο / Φωτοκύτταρο κατεilahμμένο				–	
		Ευθυγραμμισμένο					
		Ανεπαρκώς ευθυγραμμισμένο					

4 Προγραμματισμός

Για μια απρόσκοπτη λειτουργία απαιτείται οπωσδήποτε η επιλογή καναλιού.

1. Τοποθετήστε την μπαταρία μέσα στον πομπο (TX).
Η λυχνία LED **DL2** αναβοσβήνει 1 φορά αργά.
2. Πατήστε το πλήκτρο **P1**, έως ότου αναβοσβήσει η LED **DL2**.
Η ένδειξη αντιστοιχεί στο ρυθμισμένο κανάλι.
Ανάλογα με το κανάλι επαναλαμβάνεται η ένδειξη 4–8 φορές. Σε αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να αλλάξει το κανάλι.
3. Πατήστε το πλήκτρο **P1** έως ότου ρυθμιστεί το επιθυμητό κανάλι.
Η LED **DL2** αναβοσβήνει ανάλογα με το νέο ρυθμισμένο κανάλι.
Ανάλογα με το κανάλι επαναλαμβάνεται η ένδειξη 4–8 φορές.
Όταν η LED **DL2** αναβοσβήσει αργά 1 φορά, το νέο κανάλι έχει αποθηκευτεί.
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία στον δέκτη (RX). Ρυθμίστε το ίδιο κανάλι με τον πομπο (TX).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν χρησιμοποιούνται περισσότερα ζεύγη φωτοκυττάρων, τότε προγραμματίστε για κάθε ζεύγος ένα άλλο κανάλι.

5 Διάθεση



Απορρίψτε τη συσκευασία κατά είδος.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να παραδίδονται σε κατάλληλα σημεία αποκομιδής και συλλογής.



Απορρίψτε χωριστά τις μπαταρίες. Κάθε καταναλωτής έχει νομική υποχρέωση να παραδώσει τις μπαταρίες σε σημείο συλλογής του δήμου ή της περιοχής του ή στο εμπόριο.

6 Τεχνικά στοιχεία

Τάση σύνδεσης	12–24 V~ / 12–24 V–/ Μπαταρία 3 V, τύπος: CR2 BG1, λιθίου
Κατανάλωση ρεύματος	Tx = 40μΑ μπαταρία, Rx = 30mA
Κλάση προστασίας	IP 54
Θερμοκρασία λειτουργίας	–20°C – +55°C
Προσανατολισμός	Αυτόματα
Ονομαστική εμβέλεια	20 m (με σύνδεση αγωγού) 10 m (με μπαταρία)
Οριζόντια μηχανική γωνία ρύθμισης	–90° / +90°
Κατακόρυφη οπτική γωνία αυτο-ευθυγράμμισης	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Τεχνολογία	Ρελέ – N.C.

7 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν η Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, δηλώνει ότι ο Μονόδρομο φωτοκύτταρο EL 71-B συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ.

Μπορείτε να βρείτε το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Montaj

- Vezi imaginea 1

2 Instalare

- Vezi imaginea 2–9

Secțiune transversală prin cablu max. 0,5 mm²

Pentru alimentarea emițătorului folosiți (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- sau
- baterie de 3 V (CR2)

2.1 Introducerea bateriei

Baterie de 3 V, tip: CR2 BG1, litiu

AVERTIZARE

Pericol de explozie datorită folosirii bateriilor de tip necorespunzător!

Dacă bateriile sunt înlocuite cu baterii de tip necorespunzător, acest lucru poate însemna pericol de explozie.

- Folosiți *numai* baterii de tipul recomandat.

3 Afișaje cu LED

	OFF		ON		clipește rapid		clipește rar
---	-----	---	----	---	----------------	---	--------------

		RX	TX
DL1		Alimentare pornită	
		Alimentare oprită	
DL2		Baterie descărcată / barieră luminoasă conectată	Funcționare normală
		Baterie încărcată	–
		Afișaje canal clipește 1 x = canal 1, clipește 2 x = canal 2, clipește 3 x = canal 3, clipește 4 x = canal 4	
		Baterie aproape goală	–
DL3		Nealiniată / barieră luminoasă conectată	–
		Aliniată	
		Insuficient aliniată	

4 Programare

Pentru o bună funcționare, selectarea canalului este absolut necesară.

1. Introduceți bateria în transmițător (TX).
LED-ul **DL2** clipește 1 x rar.
2. Apăsați tasta **P1**, până când LED-ul **DL2** clipește.
Afișajul corespunde canalului setat.
În funcție de canal, afișajul se repetă de 4 - 8 x. În timp, canalul poate fi schimbat.
3. Apăsați tasta **P1**, până când canalul dorit este setat.
LED-ul **DL2** clipește în funcție de canalul nou setat.
În funcție de canal, afișajul se repetă de 4 - 8 x.
Când LED-ul **DL2** clipește 1 x rar, canalul nou este salvat
4. Repetați procedeul la receptor (RX). Setati același canal ca la transmițător (TX).

OBSERVAȚIE

În cazul în care sunt folosite mai multe perechi de bariere luminoase, pentru fiecare pereche de bariere luminoase programați un canal diferit.

5 Eliminarea ca deșeu



Eliminarea ca deșeu a ambalajului.



Aparatura electrică și electronică trebuie predată centrelor de colectare și preluare organizate în acest scop.



Eliminarea separată a bateriilor. Fiecare consumator este obligat din punct de vedere legal să arunce bateriile la un punct de colectare din comunitate, district sau într-un punct de vânzare cu amănuntul.

6 Date tehnice

Tensiune de alimentare	12 – 24 V~ / 12 – 24 V–/ Baterie de 3 V, tip: CR2 BG1, litiu
Curent consumat	Tx = 40 µA Baterie, Rx = 30 mA
Tip de protecție	IP 54
Temperatură de funcționare	–20°C – +55°C
Direcție	Automată
Rază de acțiune nominală	20 m (cu cablu de legătură) 10 m (cu baterie)
Unghi de reglaj mecanic pe orizontală	–90° / +90°
Unghi de autoalinier optic pe verticală	±7° (20 m) ±13,5° (5 m)
Tehnologie	Releu – N.C.

7 Declarație de conformitate UE

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declară prin prezenta că Barieră luminoasă cu un singur sens EL 71-B respectă Directiva 2014/53/UE.

Textul integral al declarației de conformitate UE poate fi găsit la următoarea adresă de internet:



www.hoermann-docs.com/314745

1 Монтаж

► Виж фиг. 1

2 Инсталация

► Виж фиг. 2–9

Напречно сечение на кабела макс. 0,5 мм²

За експлоатация на предавателя използвайте (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- или
- Батерия 3 V (CR2)

2.1 Поставяне на батерията

3 V батерия, тип: CR2 BG1, литиева

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасност от експлозия при неправилен тип батерии
Ако батериите бъдат подменени с други батерии от неподходящ тип, съществува риск от експлозия.
► Използвайте *само* батерии от препоръчания тип.

3 LED-индикация

	OFF		ON		мига бързо		мига бавно
		RX			TX		
DL1		Захранването е включено					
		Захранването е изключено					
DL2		Батерията е разредена / Лъчът на фотоклетката е пркъснат				Стандартен режим	
		Батерията е заредена				–	
		Индикация за канал мигане 1 x = канал 1, мигане 2 x = канал 2, мигане 3 x = канал 3, мигане 4 x = канал 4					
		Батерията е почти разредена				–	
DL3		Не е центрирана / Лъчът на фотоклетката е пркъснат				–	
		Центрирана					
		Не е центрирана достатъчно					

4 Програмиране

Изборът на канал е абсолютно задължителен за безупречна експлоатация.

1. Поставете батерията в предавателя (TX).
LED-индикацията **DL2** мига 1 × бавно.
2. Натиснете бутона **P1**, докато LED-индикацията **DL2** започне да мига.
Индикацията съответства на избрания канал.
В зависимост от канала индикацията се повтаря 4–8 ×. Каналът може да се променя с времето.
3. Натиснете бутона **P1** няколко пъти, докато се настрои желания канал.
LED-индикацията **DL2** мига съответно на новоизбрания канал.
В зависимост от канала индикацията се повтаря 4–8 ×.
Когато LED-индикацията **DL2** мигне 1 × бавно, новият канал е запаменен.
4. Повторете процеса за приемника (RX). Настройте същия канал като при предавателя (TX).

УКАЗАНИЕ

В случай че се използват няколко двойки фотоклетки, програмирайте различен канал за всяка двойка фотоклетки.

5 Изхвърляне като отпадък



Предайте опаковката за рециклиране според вида ѝ.



Електрическите и електронните уреди трябва да бъдат предадени в предвидените за целта пунктове.



Батериите се предават отделно за рециклиране. Всеки потребител е задължен от закона да предава батериите в съответния събирателен пункт на общината, квартала или в търговската мрежа.

6 Технически данни

Захранващо напрежение	12–24 V~ / 12–24 V–/ 3 V батерия, тип: CR2 BG1, литиева
Консумация на ток	Tx = 40µA батерия, Rx = 30mA
Вид защита	IP 54
Работна температура	–20°C – +55°C
Центриране	автоматично
Номинален обхват	20 м (с присъединителен кабел) 10 м (с батерия)
Хоризонтален механичен ъгъл на настройване	–90° / +90°
Вертикален оптичен ъгъл на автоматична синхронизация	±7° (20 м) ±13,5° (5 м)
Техника	Реле – N.C.

7 ЕС Декларация за съответствие

С настоящото Hörmann KG Verkaufsgesellschaft декларира, че Еднопосочна фотоклетка EL 71-B е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС.

Пълният текст на ЕС Декларацията за съответствие може да бъде намерен на следния интернет адрес:



www.hoermann-docs.com/314745

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadás, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. Változások jogát fenntartjuk!

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržana so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabljenih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og monsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller modifier. Vi förbehåller oss också rätten till ändringar.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoilta tai sen kopiointi, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näyttemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtredelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patentinddeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, užitého vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmemektedir. Yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektirir. Patent, kullanımlı numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm hakları gizlidir. Değişiklik yapma hakkı saklı tutulmaktadır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama ši dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jų turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Išsaugoma teisė atlikti pakeitimus.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meie tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Šis instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ako nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanje ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržana sva prava na prijavu patenata ili industrijskog dizajna. Pridržavano pravo promjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Με την επιφύλαξη αλλαγών.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul la modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва..

EL 71-B

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen
Deutschland



4549207 B4